

HARVIA

M1, M2, M3, M3 SL, 20 Pro, 26 Pro, 36, 20 SL, 20 Duo, 36 Duo, 20 ES Pro/S, 20 RS/LS Pro, 20 Boiler, 20 SL Boiler, Classic 140, Classic 140 SL, Classic 220, Classic 280, Classic 220 Duo, Premium, Premium VS, Linear 16, 16, Linear 22, 22

RU

Инструкция по установке и эксплуатации дровяной каменки

ET

Puuk ttega kerise paigaldus- ja kasutusjuhised

EAC

Адрес:

ООО «Регион логистик».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru



M1



M2



M3



20 Pro



20 ES Pro/S



20 RS/LS Pro



20 Boiler



Linear 16



16



Linear 22



22



26 Pro



Classic 140



Classic 220



Classic 280



Classic 140 SL



Classic 220 Duo



20 Duo, 36 Duo



M3 SL



20 SL



20 SL Boiler



Premium



Premium VS



36

Поздравляем с превосходным выбором! Соблюдение данной инструкции по эксплуатации и обслуживанию гарантирует максимальное качество работы каменок Harvia в течение длительного времени.

Перед установкой и началом использования каменки внимательно прочитайте инструкцию. Сохраните ее для обращения в дальнейшем.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	5
1.1. Элементы конструкции каменки	5
2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
2.1. Меры предосторожности	6
2.2. Подготовка каменки к эксплуатации	6
2.3. Топочный материал	6
2.4. Камни для каменки	7
2.5. Прогрев каменки	8
2.6. Вода в сауне	9
2.7. Обслуживание	9
2.8. Возможные неисправности	9
3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ	11
3.1. Перед установкой	11
3.1.1. Вентиляция помещения сауны	11
3.1.2. Защита пола	12
3.1.3. Безопасные расстояния	12
3.2. Установка каменки	14
3.2.1. Регулируемые ножки каменки (исключая модели M1/M2/M3/M3 SL/Linear 16, 16)	14
3.2.2. Присоединение каменки к каменному дымоходу	14
3.2.3. Присоединение печи к стальному дымоходу Harvia	16
3.3. Изменение стороны подвески дверцы каменки	17
3.4. Дополнительные принадлежности	18

Эти инструкции по установке относятся к печам с маркировкой CE. Если у Вашей печи на табличке нет маркировки CE, откройте, пожалуйста, инструкции по установке здесь:

- ▶ [M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler 26 Pro, 36, 50](#)
- ▶ [Classic 140, Classic 220, Classic 280](#)
- ▶ [Classic 140 SL, Classic 220 Duo](#)
- ▶ [M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, 50 SL, 20 Duo, 36 Duo](#)
- ▶ [Premium, Premium VS](#)

[Информация о маркировке CE](#)

Palju nne, olete teinud suurep rase valiku! Harvia keris t tab k ige paremini ja teenib teid pikka aega, kui seda kasutatakse ja hooldatakse vastavalt k esolevatele juhiseitele.

Lugege juhiseid enne kerise paigaldamist v i kasutamist hoolikalt. Hoidke juhused hilisemaks kasutamiseks alles.

SISUKORD

1. LDIST	5
1.1. Kerise osad	5
2. KASUTUSJUHISED	6
2.1. Hoiatused	6
2.2. Kerise kasutamiseks ettevalmistamine	6
2.3. P lemismaterjal	6
2.4. Kerisekivid	7
2.5. Kerise k tmine	8
2.6. Leilivesi	9
2.7. Hooldamine	9
2.8. Probleemide lahendamine	9
3. PAIGALDUSJUHIS	11
3.1. Enne paigaldamist	11
3.1.1. Saunaruumi ventilatsioon	11
3.1.2. P randa kaitsmine	12
3.1.3. Ohutuskaugused	12
3.2. Kerise paigaldamine	14
3.2.1. Kerise reguleeritavad jalad (v lja arvatud M1/M2/M3/M3 SL/Linear 16, 16)	14
3.2.2. Kerise hendamine suitsul riga	14
3.2.3. Kerise hendamine Harvia teraskorstnaga	16
3.3. Kerise p lemiskambri ukse avanemissuuna muutmine	17
3.4. Tarvikud	18

Need instruksioonid kehtivad CE m rgistusega keristele. Kui teie kerisel ei ole CE m rgistust, siis avage kasutusjuhend siit:

- ▶ [M1, M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 20 Boiler 26 Pro, 36, 50](#)
- ▶ [Classic 140, Classic 220, Classic 280](#)
- ▶ [Classic 140 SL, Classic 220 Duo](#)
- ▶ [M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, 50 SL, 20 Duo, 36 Duo](#)
- ▶ [Premium, Premium VS](#)

[Info CE m rgistuse kohta](#)

	M1 WKM11 M2 WKM2 M3 WKM3 M3 SL WKM3SL	20 Pro WK200 20 Duo WK200SLUX	20 ES Pro WK200ES 20 ES Pro S WK200ESST	20 Boiler WK200B 20 SL WK200SL 20 SL Boiler WK200BSL	Classic 140 WKC140 Classic 140 SL WKC140SL	Classic 220 WKC220 Classic 220 Duo WKC220LUX	Premium WK200S Premium VS WK200SS
Объем помещения сауны (м³) Sauna ruumala (m³)	6–13	8–20	8–20	8–20	6-13	8–20	8–20
Класс термической стойкости дымохода Korstna n utav temperatuuriklass	T600	T600	T600	T600	T600	T600	T600
Диаметр соединительного отверстия (мм) Suitsuava diameeter (mm)	115	115	115	115	115	115	115
Вес камней (макс. кг) Kivide hulk (max. kg)	30	40	40	40	40	40 50 (Duo)	40
Размер камней (см) Kivide suurus (cm)	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15
Вес каменки (кг) Kaal (kg)	45	60 80 (Duo)	75	65 (B)/70 (SL)/ 75 (BSL)	49 54 (SL)	65 80 (Duo)	65 70 (VS)
Ширина (мм) Laius (mm)	390	430	430	430	445	475	445 590 (VS)
Глубина (мм) + топочный тоннель (мм) S gavus (mm) + p lemiskambri pikendus (mm)	430 + 210 (SL)	510 + 280 (Duo)	650	510 + 210 (SL/BSL)	470 + 210 (SL)	515 + 280 (Duo)	530
Высота (мм) + регулируемые по высоте ножки (мм) K rgus (mm) + reguleeritavad jalad (mm)	715 –	760 + 0–30	760 + 0–30	760 + 0–30	770 + 0–30	800 + 0–30	780 + 0–30
Толщина верхней плиты топки (мм) P lemiskambri lae paksus (mm)	5	10	10	10	5	10	10
Максимальная длина поленьев (см) K ttepuude maksimaalne pikkus (cm)	35	39	39	39	35	39	39
Диаметр поленьев (см) K ttepuu l bim t (cm)	8–15	8–15	8–15	8–15	8–15	8–15	8–15
Объем резервуара для воды (л) Veemahuti maht (l)	–	–	20	–		–	– 30 (VS)
		20 RS Pro WK200RS 20 LS Pro WK200LS	Linear 16 WK160C Linear 16 WK160	Linear 22 WK200C 22 WK220	26 Pro WK260	36 WK360 36 Duo WK360SLUX	Classic 280 WKC280
Объем помещения сауны (м³) Sauna ruumala (m³)		8–20	6–16	8–20	10–26	14–36	10–26
Класс термической стойкости дымохода Korstna n utav temperatuuriklass		T600	T600	T600	T600	T600	T600
Диаметр соединительного отверстия (мм) Suitsuava diameeter (mm)		115	115	115	115	115	115
Вес камней (макс. кг) Kivide hulk (max. kg)		40	36	40	50	60	60
Размер камней (см) Kivide suurus (cm)		Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15	Ø10–15
Вес каменки (кг) Kaal (kg)		65	46	60	65	70 80 (Duo)	70
Ширина (мм) Laius (mm)		580	420	430	430	510	475
Глубина (мм) + топочный тоннель (мм) S gavus (mm) + p lemiskambri pikendus (mm)		510	450	485	510	510 + 280 (Duo)	515
Высота (мм) + регулируемые по высоте ножки (мм) K rgus (mm) + reguleeritavad jalad (mm)		760 + 0–30	735 –	755 + 0–30	810 + 0–30	810 + 0–30	850 + 0–30
Толщина верхней плиты топки (мм) P lemiskambri lae paksus (mm)		10	5	10	6	6	6
Максимальная длина поленьев (см) K ttepuude maksimaalne pikkus (cm)		39	35	39	39	39	39
Диаметр поленьев (см) K ttepuu l bim t (cm)		8–15	8–15	8–15	8–15	8–15	8–15
Объем резервуара для воды (л) Veemahuti maht (l)		30	–	–	–	–	–

Таблица 1. Технические данные
Tabel 1. Tehnilised andmed

Эксплуатационные характеристики
Toimivusdeklaratsioon

Предполагаемое использование Kasutusala	Дровяные печи многоразового нагрева для сауны J tkuk tmisega tahke k tusega saunahjud	 Harvia Oy PL 12 40951 Muurame Finland 15 EN 15821:2010
Изделие соответствует следующим стандартам Toode vastab j rgmistele standarditele	Изделия тестируются в соответствии с методиками, описанными в стандарте EN 15821:2010 Tooted on testitud vastavalt meetoditele kirjaldatud standards EN 15821:2010	
Извещающий орган (идентификационный номер) Teavitatud asutus (identifitseerimisnumber)	VTT, PL 1000, 02044 VTT, Finland (0809)	

	DoP02M3	DoP16Linear16	DoP15Linear22	DoP0120Pro	DoP0726Pro	DoP0836
	M1 WKM11 M2 WKM2 M3 WKM3 M3 SL WKM3SL Classic 140 WKC140 Classic 140 SL WKC140SL	Linear 16 WK160C 16 WK160	Linear 22 WK200C 22 WK220	20 Pro WK200 20 ES Pro WK200ES 20 ES Pro S WK200ESST 20 RS Pro WK200RS 20 LS Pro WK200LS 20 Boiler WK200B 20 SL WK200SL 20 SL Boiler WK200BSL 20 Duo WK200SLUX Classic 220 WKC220 Classic 220 Duo WKC220LUX Premium WK200S Premium VS WK200SS	26 Pro WK260 Classic 280 WKC280	36 WK360 36 Duo WK360SLUX
Топливо K te	Древесина Puit	Древесина Puit	Древесина Puit	Древесина Puit	Древесина Puit	Древесина Puit
Пожарная безопасность (опасность инициации пожара для смежных элементов) Tuleohuts (s tamine, risk l hedal asuvatele materjalidele)	p	p	p	p	p	p
- безопасные расстояния до сгораемых материалов - ohutuskaugused s ttivate materjalideni	≥3.1.3.	≥3.1.3.	≥3.1.3.	≥3.1.3.	≥3.1.3.	≥3.1.3.
Выброс горючих веществ P lemisprotsessi heitgaasid	p	p	p	p	p	p
Температура поверхности Pinnatemperatuur	p	p	p	p	p	p
Выделение опасных веществ Ohtlike hendite eritamine	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD	NPD
Возможность очистки Puhastatavus	p	p	p	p	p	p
Температура печных газов * Suitsugaaside temperatuur*	374 °C	416 °C	506 °C	403 °C	422 °C	453 °C
Механическая прочность Mehhaaniline vastupidavus	p	p	p	p	p	p
Тепловая мощность K tteviimsus leiliruumis	16,5 кВт/kW	17,9 кВт/kW	26,1 кВт/kW	24,1 кВт/kW	26,6 кВт/kW	31 кВт/kW
- выброс монооксида углерода (мг/м³) при 13% O ₂ - CO emissioon (mg/m³) 13% O ₂ sisalduse juures	p (8146 мг/м³ / mg/m³)	p (8541 мг/м³ / mg/m³)	p (7457 мг/м³ / mg/m³)	p (9782 мг/м³ / mg/m³)	p (10033 мг/м³ / mg/m³)	p (11256 мг/м³ / mg/m³)
- выброс монооксида углерода (%) при 13% O ₂ - CO emissioon (%) 13% O ₂ sisalduse juures	p (0,65 %)	p (0,68 %)	p (0,60 %)	p (0,78 %)	p (0,8 %)	p (0,9 %)
- полный коэффициент полезного действия - kogueffektiivsus	p (69 %)	p (66,1 %)	p (62,3 %)	p (68 %)	p (67 %)	p (66 %)
- тяга дымохода * - t mbeugevus*	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa	12 Pa
- закладка при розжиге - puude kogus s tamisel	2,7 кг/kg	3,5 кг/kg	3,5 кг/kg	3,0 кг/kg	5 кг/kg	6,4 кг/kg
- повторные закладки - puude kogus j rgnevaltel t itmistel	3,2 кг/kg	4,0 кг/kg	5,5 кг/kg	4,5 кг/kg	5,5 кг/kg	7,2 кг/kg
- зазор зольника (после растопки) - tuhaluugi avatus (peale s tamise faasi)	10 мм/mm	20 мм/mm	30 мм мм/mm	20 мм/mm	38 мм/mm	50 мм/mm
Срок службы Vastupidavus	p	p	p	p	p	p
Массовый расход печных газов * Tekkiv suitsugaaside mass*	14,5 г/сек / g/s	15,9 г/сек / g/s	22,7 г/сек / g/s	19,6 г/сек / g/s	21,1 г/сек / g/s	23,5 г/сек / g/s

* Дверца топки закрыта/Uks suletud
p Соответствие/Test l bitud
NPD Не нормируется/Näitaja ei ole kindlaks määratud

Таблица 2.
Tabel 2.

Muurame, Finland, 8.4.2015



Teemu Harvia
Технический директор/Tehniline direktor
teemu.harvia@harvia.fi
+358 207 464 038

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Тщательно подбирайте мощность каменки. При выборе каменки со слишком малой нагревательной способностью ее придется прогревать более интенсивно и в течение более продолжительного времени, что сократит срок ее службы.

При выборе каменки обратите внимание на то, что для прогрева поверхностей потолка и стен, не имеющих теплоизоляционного покрытия (например, кирпич, стекло, кафельная плитка и бетон), требуется каменка большей мощности. При расчетах для помещения со стенами и потолками из таких материалов на каждый квадратный метр следует добавить еще 1,2 м³ объема. Если стены сауны изготовлены из массивных бревен, кубатуру необходимо умножить на 1,5. Примеры:

- Помещение сауны объемом 10 м³ с кирпичной стеной, ширина и высота которой составляют по 2 метра соответственно, эквивалентно помещению сауны объемом приблизительно 15 м³.
- Помещение сауны объемом 10 м³ со стеклянной дверью эквивалентно помещению сауны объемом приблизительно 12 м³.
- Помещение сауны объемом 10 м³ со стенами из массивных бревен эквивалентно помещению сауны объемом приблизительно 15 м³.

При необходимости продавец или представитель нашего дилера помогут выбрать каменку необходимой мощности. Более подробную информацию можно получить на нашем сайте в Интернете www.harviasauna.com.

1.1. Элементы конструкции каменки

- Верхнее соединительное отверстие
- Заднее соединительное отверстие
- Отверстие для удаления сажи
- Дверца топки
- Зольник

1. LDIST

Valige kerise v imsus hoolikalt. Kui k ttev imsus on liiga v ike, peate kerist kauem ja tugevamini k tma, v hendades nii selle eluiga.

Pange t hele, et soojustamata seina- ja laepinnad (n iteks tellis-, klaas, kivi- ja betoonpinnad) suurendavad keriselt n utavat v imsust. Iga ruutmeetri sellise seina- ja laepinna kohta lisage ruumalale veel 1,2 m³. Kui sauna seinad on j medatest palkidest, siis tuleb sauna ruumala korrutada 1,5-ga. N ited:

- 10 m³ sauna, mille ks 2 m k rge ja 2 m lai sein on tellistest, arvestuslikuks ruumalaks on umbes 15 m³.
- Klaasuksega 10 m³ sauna arvestuslikuks ruumalaks on umbes 12 m³.
- J medatest palkidest seintega 10 m³ sauna arvestuslikuks ruumalaks on umbes 15 m³.

Vajaliku kerise valimisel v ib teid aidata m ja v i meie tehase esindaja. T psemate teabe saamiseks v ite k lastada ka meie veebisaiti www.harviasauna.com.

1.1. Kerise osad

- lemine hendusava
- Tagumine hendusava
- Puhastusl r
- P lemiskambri uks
- Tuhasahtel

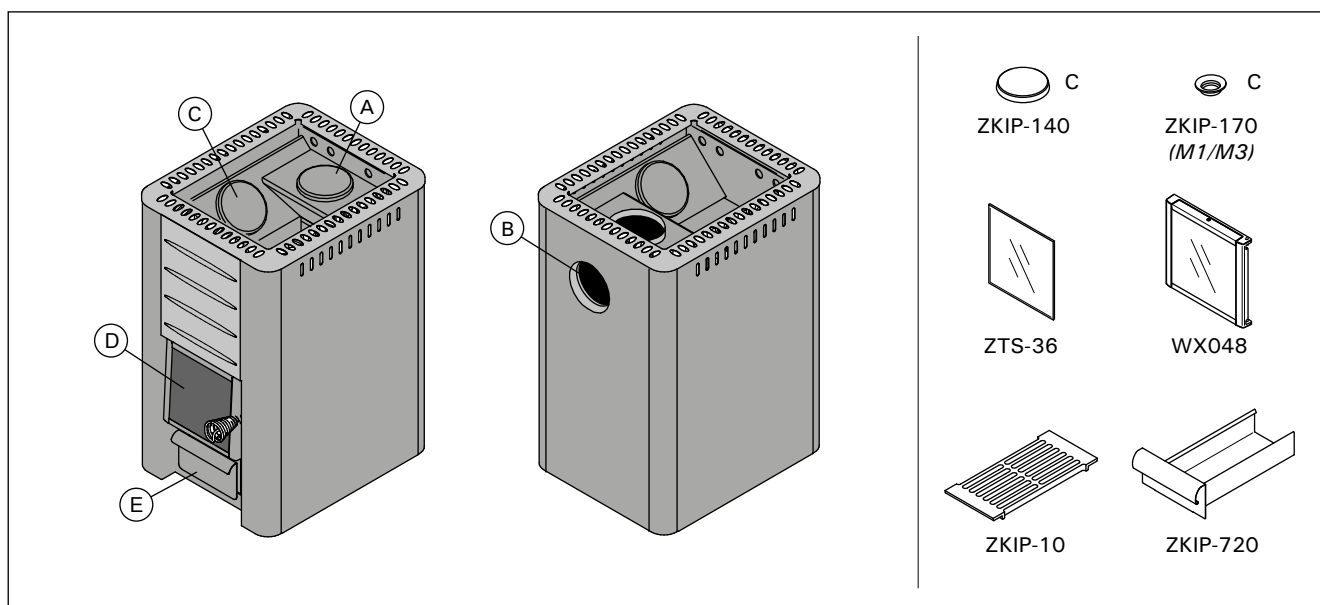


Рисунок 1. Элементы конструкции каменки. Внимание! Используйте только запасные части, рекомендованные изготовителем каменки. Несанкционированная модификация каменки запрещается.

Joonis 1. Kerise osad. T helepanu! Kasuta ainult tootja poolt heakskiidetud varuosi. Keriste loata mberehitamine on keelatud.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Перед установкой и началом использования каменки внимательно прочитайте инструкцию.

2.1. Меры предосторожности

- Слишком долгое пребывание в горячей сауне вызывает повышение температуры тела, что может оказаться опасным.
- Будьте осторожны с горячими камнями и металлическими частями каменки. Они могут вызвать ожоги кожи.
- Избегайте поддачи пара, если кто-то находится вблизи каменки, так как горячий пар может вызвать ожоги.
- Не подпускайте детей к каменке.
- В сауне нельзя оставлять без присмотра детей, инвалидов и слабых здоровьем.
- Связанные со здоровьем ограничения необходимо выяснить с врачом.
- О парении маленьких детей необходимо проконсультироваться у педиатра.
- Передвигайтесь в сауне с осторожностью, так как пол и полки могут быть скользкими.
- Не парьтесь под влиянием алкоголя, лекарств, наркотиков и т. п.
- Не спите в нагретой сауне.
- Морской и влажный климат может вызвать коррозию металлических поверхностей каменки.
- Не используйте парильню в качестве сушилки для одежды во избежание возникновения пожара.

2.2. Подготовка каменки к эксплуатации

Первый прогрев рекомендуется проводить на открытом пространстве. Топка каменки окрашена защитным составом, который испаряется при первом прогреве. При этом будет выделяться дым. После прекращения выделения дыма каменка готова для дальнейшего использования.

Установите дымовые трубы (►3.4.) для обеспечения тяги. Это также будет способствовать удалению запахов из дымовых труб.

Наружный кожух каменок Harvia окрашен жаростойкой краской, которая окончательно высыхает при первом прогреве. До этого, протирать или тереть окрашенные поверхности каменки не следует.

- До первого прогрева в каменку не следует класть камни. Кладите камни в каменку только, когда она полностью остынет после первого прогрева.
- Каменка с резервуаром для воды: Перед использованием следует тщательно очистить резервуар для воды. Перед первым нагреванием следует наполнить резервуар для воды.



Не лейте воду на каменку, когда топите ее первый раз. Это может повредить краску на окрашенных поверхностях.

2.3. Топочный материал

Наилучшим материалом для прогрева каменки является сухое дерево. При тесном контакте друг с другом сухие колотые дрова трескаются. Влага, содержащаяся в дровах, оказывает значительное влияние на чистоту горения и эффективность каменки. Можно разжечь огонь с помощью бересты или газет.

Различные виды древесины имеют разную тепло-

2. KASUTUSJUHISED



Lugege juhiseid enne kerise kasutamist hoolikalt.

2.1. Hoiatused

- Pikka aega leiliruumis viibimine tugevalt kuumest keha temperatuur, mis võib olla ohtlik.
- Hoidke eemale kuumast kerisest. Kivid ja kerise võivad libedaks muutuda.
- Ärge kunagi visake leili, kui keegi viibib kerise vahetus läheduses, sest kuum aur võib nende nahale põletada.
- Hoidke lapsed kerisest eemal.
- Ärge lubage lastel, vaeguritel või haigetel oma paigutust saunas muuta.
- Konsulteerige arstiga meditsiiniliste vastunäidustuste osas saunaskäimisele.
- Konsulteerige oma kohaliku lastearstiga laste saunaviimise osas.
- Olge leiliruumis liikudes ettevaatlik, sest lava ja põrand võivad olla libedad.
- Ärge kunagi minge sauna alkoholi, kangete jookide või narkootikumide mõju all.
- Ärge magage kunagi kuumas saunas.
- Mere- ja niiske kliima võib kerise metallpinna roostetada.
- Ärge riputage riideid leiliruumi kuivama, see võib põhjustada tuleohtu.

2.2. Kerise kasutamiseks ettevalmistamine

Teostage esimene kütmine õigesti. Kerise korpus on valmistatud korrosioonikaitsega küttega, mis aurustub esimese kütmise ajal. Sellest tulenevalt eritab keris kütmise ajal suitsu. Kui suitsemine lõppeb, on keris valmis tavakasutuseks.

Paigaldage tuleohutusse suitsutorud (►3.4.). Nii vabanete hõlpsalt ka suitsutorude võrkkestest eralduvast suitsust.

Harvia keriste võrkkestade korpus on kaetud kuumuskindla küttega, mis saavutab lõpliku kütuse alles esimese kütmise korral. Enne seda tuleks võrkkestade kütmine lõpetada kerise võrkkestade hõlpsalt kütmine lõpetada.

- Ärge asetage kive kerisele enne esimest kütmist. Asetage kivid kerisele alles siis, kui keris on paigutatud esimest kütmist tühjalt jahtunud.
- Keris veemahutiga: Puhastage veemahuti enne kasutamist hoolikalt. Tühjake veemahuti enne esmakordset kütmist.



Ärge viska kerisele vett seda esimest korda küttes. See võib kahjustada võrkkestade pindu.

2.3. Põlemismaterjal

Kerise kütmiseks sobib kõige paremini kuiv puit. Kuivad lõigatud küttepuid lõigatakse omavahel kokku lõksudeks. Puidu niiskusel on suur mõju põlemise puhtusele ning ka kerise kasutegurile. Tuld võite alustada kasetohtu või ajalehtedega.

Erinevat tüüpi puidu soojusvõime on erinev. Näiteks peate sama soojushulga saamiseks põletama

ту сгорания. Например, для получения одинакового количества тепла буковых дров нужно сжечь на 15 % меньше, чем березовых. **При сжигании большого количества древесины с высокой теплотой сгорания срок службы каменки уменьшается!**

Не рекомендуется сжигать в каменке следующие материалы:

- Горючие материалы с высокой теплотой сгорания (такие, как ДСП, пластмасса, уголь, брикеты, гранулы)
- Окрашенную или пропитанную древесину
- Мусор (такой, как ПВХ-пластик, текстиль, кожа, резина, одноразовые пеленки)
- Садовый мусор (такой, как трава, листья)

2.4. Камни для каменки

- Диаметр камней не должен превышать 10–15 см.
- В качестве камней для каменки необходимо использовать только надлежащие камни, предназначенные для конкретной цели. Подходящими горными породами являются перидотит, оливин-долерит и оливин. Не следует использовать встречающиеся в природе супракрустальные породы.
- Перед укладкой в каменку необходимо очистить камни от пыли.

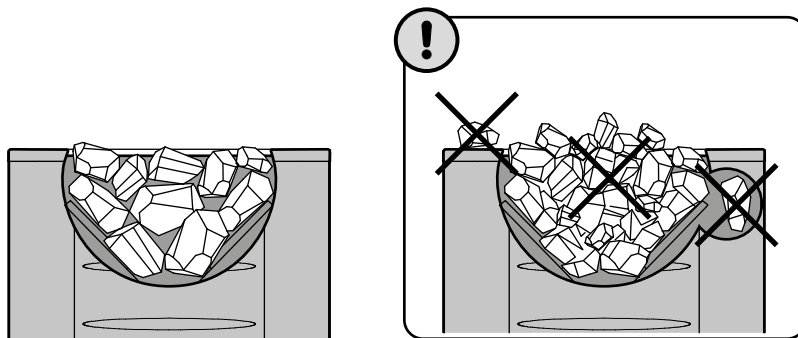
p ki 15 % v hem kui kaske. **Kui p letate suurel hulgal k rge soojusv rtusega puitu, l hendab see kerise t iga!**

rge p letage kerises j rgmisi materjale:

- K rge p lemistemperatuuriga materjalid (nagu n iteks puitlaastplaat, plastmass, s si, brikett, puidugraanulid)
- V rvitud v i impregneeritud puit
- J tmed (nagu n iteks kile, tekstiilid, nahk, kumm, hekordselt kasutatavad m hkmed)
- Aiaj tmed (nagu n iteks hein, lehed)

2.4. Kerisekivid

- Kivide l bim t peab olema 10–15 cm.
- Kerisekividena tuleks kasutada ainult spetsiaalselt selleks otstarbeks m eldud kive. Peridotiit, oliviin-doleriit ja oliviin on sobivad kivit bid. Looduses leiduvaid settekivimeid ei tohi kasutada.
- Peske kividelt tolm maha enne nende ladumist kerisele.



- Кладите крупные камни вниз, а более мелкие - наверх.
- **Убедитесь, что между камнями циркулирует воздух.**
- **Не наваливайте камни на решетку вокруг места для укладки камней или поверх нее.**
- **Не кладите камни между решеткой и корпусом каменки!**

- Asetage suuremad kivid allapoole ning v ikse-mad les.
- **Veenduge, et hk saaks kivide vahel ringelda.**
- **rge asetage kive vastu kiviruumi mber olevat v re ega selle peale.**
- **rge asetage kive v re ja kerise korpuse vahele!**

Рисунок 2. Укладка камней

Joonis 2. Kerise kivide ladumine

2.5. Прогрев каменки



Перед прогревом каменки следует убедиться, что в пределах безопасного расстояния от нее или в помещении сауны нет посторонних предметов. Вытяжные вентиляторы могут вызывать проблемы при работе в том же месте, что и печь.

1. Опорожните зольник.
2. Заложите дрова в топку так, чтобы между ними мог свободно циркулировать воздух, поступающий в топку. Самые крупные дрова положите вниз, а более мелкие - вверх. Используйте поленья диаметром 8–12 см. (Учитывайте объем закладки для розжига, таблица 2.)

3. Сверху на дрова положите щепки для разжигания. При разжигании дров с верхней части снижается количество выбросов.

4. Зажгите щепки и закройте дверцу. Силу тяги можно регулировать путем открытия зольника. Печь не предназначена для эксплуатации с открытой дверцей топки.

Внимание! При эксплуатации ручки нагревателя. Для открывания и закрывания дверцы топки и зольника используйте поставляемое приспособление (рисунок 3).

- Однако необходимо обеспечивать достаточную тягу для надлежащего прогрева камней. При нагреве каменки рекомендуется сначала держать зольник приоткрытым.

- Чрезмерная тяга приведет к нагреву корпуса каменки докрасна, что значительно сократит срок ее службы.

- Это обеспечит надлежащее горение. При приеме сауны, и когда помещение сауны уже нагрето, зольник можно закрыть, чтобы уменьшить огонь и снизить потребление дров. Оптимальный зазор для зольника смотрите в таблице 2. Для изменения зазора используйте прорези на боковых сторонах зольника. Прорези имеют длину 5 мм, расстояние между ними 5 мм.

5. При необходимости, когда тлеющие угли начнут затухать, подложите дров в топку. Используйте поленья диаметром 12–15 см. Для поддержания необходимой для парения температуры достаточно только пары поленьев. (Учитывайте объемы повторных закладок, таблица 2.)



Более длительное интенсивное нагревание влечет за собой риск возгорания!

- Чрезмерное нагревание (например, несколько полных загрузок подряд) приведет к перегреву каменки и дымохода, что сокращает срок службы каменки и может стать причиной пожара.
- Практика показывает, что температуры, превышающие 100 °C, слишком высоки для сауны.
- Используйте то количество дров, которое указано в инструкциях по нагреву. При необходимости дайте каменке, дымоходу и помещению сауны остыть.

2.5. Kerise k tmine



Enne kerise k tmist veenduge, et saunas ega kerise ohutuskaugetest l hemal ei asuks sinna mittekuuluvaid esemeid. Kerisega samas ruumis t tavad v ljat mbeventilaaatorid v ivad tekitada probleeme k tmisel.

1. T hjendage tuhasahtel.
2. Asetage k ttepuud p lemiskambrisse, j ttes nende vahele piisavalt ruumi p lemis hu voolamiseks. Asetage suuremad k ttepuud allapoole ning v iksemad les. Kasutage k ttepuid l bim duga 8–12 cm (v ta arvesse puude hulka s ttmisel, tabel 2).

3. Asetage tulehakatis k ttepuude peale. Tule s ttmisel k ttepuude peal eraldub v hem heitgaase.

4. S dake tulehakatis ja sulgege uks. T mbeutgevust saab k ige t husamalt reguleerida tuhasahtlit avades/sulgedes. Keris ei ole etten htud kasutamiseks lahtise uksega.

T helepanu! K epidemed v ivad kuumeneda kerist kasutades. Kasutage komplektis olevat t riista ukse ja tuhasahtli avamisel ning sulgemisel (joonis 3).

- ldiselt on kerist k ttes kasulik hoida tuhasahtel algul pisut irvakil. See aitab leegil korralikult s ttida.

- K ttmisel liiga tugevat t mmet kasutades muutub kerise korpus tulikuumaks („punaseks“) ning see v hendab tunduvalt kerise eluiga.

- Kui saunaruum on juba kuumaks k etud ja on aeg sauna minna, siis v ib leegi intensiivsuse v hendamiseks ja puude s stmiseks tuhasahtli sulgeda. Vaata optimaalset tuhaluugu avatust tabelis 2. Tuhasahtli avatust saab m ta tuhasahtli k lgedel olevate aukude j rgi. Augud on 5 mm pikad ja aukude vahe on samuti 5 mm.

5. Vajadusel lisage s te kustuma hakkamisel p lemiskambrisse veel k ttepuid. Kasutage k ttepuid l bim duga 12–15 cm. Pesemiseks sobiva temperatuuri hoidmiseks on vaja vaid paari puuhalgu (v ta arvesse puude kogust j rgnevatel t itmistel, tabel 2).



Pikaajaline intensiivne k tmine v ib p hjustada tuleohtu!

- Liigne k tmine (n iteks mitu t iskogust j rjest) p hjustab kerise ja korstna lekuumenemise. lekuumenemine l hendab kerise eluiga ja v ib p hjustada tuleohtu.
- Hea rusikareegel on see, et temperatuurid le 100 °C on sauna jaoks liiga k rged.
- J rgige k tmisjuhistes toodud igeid puude hulkasid. Laske vajadusel kerisel, korstnal ja saunaruumil jahtuda.

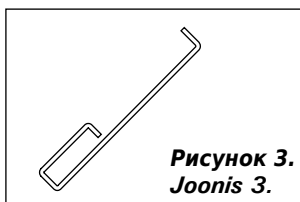


Рисунок 3.
Joonis 3.

2.6. Вода в сауне

Вода, которой поддают на камни, должна быть чистой водопроводной водой. Убедитесь, что качество воды на достаточном уровне, так как вода с повышенным содержанием соли, извести, железа или гумуса может привести к преждевременной коррозии каменки. В частности, морская вода приведет к очень быстрой коррозии каменки. К качеству водопроводной воды применяются следующие требования:

- содержание гумуса <12 мг/литр
- содержание железа <0,2 мг/литр
- содержание кальция <100 мг/литр
- содержание марганца <0,05 мг/литр



Лейте воду для сауны только на камни. Если плеснуть воду на нагретые стальные поверхности, на них могут образоваться вздутия вследствие сильного перепада температур.

2.7. Обслуживание

Каменка

- Перед нагревом каменки необходимо всегда очищать зольник, чтобы воздух для горения, проходящий через зольник, охлаждал колосник и увеличивал срок его службы. Найдите металлический контейнер, желательно стоячей модели, чтобы собирать золу. **Так как в удаляемой золе могут быть горячие угольки, держите контейнер для золы подальше от горючих материалов.**
- Сажу и пепел, накапливающиеся в дымовых каналах каменки, необходимо время от времени удалять через круглые отверстия для удаления сажи по боковым сторонам пространства для камней (►1.1.).
- Из-за больших температурных колебаний при эксплуатации камни разрушаются. Следовательно, необходимо их перекладывать, по меньшей мере, раз в год или даже чаще при частом использовании сауны. В то же время, остатки камней необходимо удалять из пространства для камней, а разрушенные камни заменять новыми.
- Влажной тряпкой удалите грязь и пыль с каменки.

Дымоход

- Дымоход и соединительные трубы должны чиститься периодически и дополнительно, если печью не пользовались длительное время.
 - Вследствие неполного сгорания топлива и недостаточной очистки дымохода накопившаяся в нем сажа может вспыхнуть. Действия, которые необходимо предпринять в случае пожара в дымоходе:
1. Закройте зольник, дверцу топки и задвижку (если она установлена).
 2. Свяжитесь с местной пожарной охраной.
 3. Не пытайтесь тушить огонь, используя воду.
 4. После возгорания сажи трубочист должен перед использованием проверить печь и дымоход.

2.8. Возможные неисправности

Нет тяги в дымоходе. Дым поступает в сауну.

- Неплотное соединение дымохода. Произведите герметизацию соединений (►3.2.2.).
- Холодный кирпич дымохода.
- Вытяжной вентилятор или иное устройство в помещении создает низкое давление. Убедитесь, что приточный воздух для компенсации этого эффекта поступает в достаточном объеме.
- Одновременно используется несколько отопительных устройств. Убедитесь, что компенсирующий воздух поступает в достаточном объеме.

2.6. Leilivesi

Leili viskamiseks tuleb kasutada ainult puhas majapidamisvett. Vesi peab olema piisavalt kvaliteetne, sest soola, lupja, rauda v i huumust sisaldava vee toimel v ib keris enneaegselt roostetama hakata. Eriti kiiresti tekib rooste merevee toimel. Majapidamisveele kehtivad j rgmised n uded:

- huumusesisaldus < 12 mg/liitris
- rauasisaldus < 0,2 mg/liitris
- kaltsiumisisaldus < 100 mg/liitris
- mangaanisisaldus < 0,05 mg/liitris.



Visake saunavett ainult kividele. Kui viskate vett kuumadele teraspindadele, v ib nendesse suure temperatuurivahe t ttu tekkida gaasimulle.

2.7. Hooldamine

Keris

- Tuhasahtel tuleks alati enne kerise k tmist t h-jendada, sest nii saab tuhasahtli kaudu sisenev, p lemiseks vajalik hk tuharesti jahutada ning t nu sellele resti eluiga pikeneb. Tuha jaoks kasutage metalln ud, soovitavalt p stiseisvat. **rge asetage tuhan ud p levate materjalide l hedusse, sest tuhk v ib sisaldada h guvaid s si.**
- Kerise suitsukanalitesse kogunevad n gi ja tuhk, mis tuleks aeg-ajalt puhastusl ride kau-du eemaldada (►1.1.).
- T nu suurtele temperatuurik ikumistele lagunevad kerisekivid kasutamisel. Seep rast tuleks neid v hemalt kord aastas – kui sauna kasutakse v ga sageli, siis isegi sagedamini – mber t sta. htlasti tuleb kiviambriist eemaldada k ik kivit kid ning asendada murenenud kivid uutega.
- P hkige tolm ja mustus keriselt niiske lapiga.

Korsten

- Korstent ja hendustorusid tuleks puhastada regulaarselt ja kindlasti kui kerist ei ole pikemat aega kasutatud.
 - Mittet ielikust p lemisest ja korstna mitteregulaarsel puhastamisel kogunev tahm v ib korstnas s tteida. Korstnap lengu korral tuleks ette v tte j rnev d sammud:
1. Sulge tuhaluuk, kerise uks ja siiber (kui siiber on paigaldatud).
 2. V ta hendust kohaliku P steametiga.
 3. ra kustuta p lengut veega.
 4. Korstnap hkija peab peale tahmap lengut nii kerise, t mbetorustiku kui ka korstna lekontrollima.

2.8. Probleemide lahendamine

Suitsutorus puudub t mme. Suits tuleb sauna.

- Suitsutoru henduses on lekkes. Tihendage hendus (►3.2.2.).
- Tellistest suitsutoru on k lm.
- Ruumis on t mbeventilaatori v i muu seadme t ttu alar hk. Kindlustage kompenseerimiseks piisav huhulk.
- Korraga kasutatakse mitut tulekollet. Kindlustage kompenseerimiseks piisav huhulk.
- Tuhasahtel on t is.
- Kerise suitsukanalid on ummistunud (►2.7.).

- Заполнен зольник.
- Засор в дымовых каналах каменки (▷2.7.).
- Соединительная труба вставлена в дымоход слишком глубоко (▷3.2.2.).

Каменка не нагревается.

- Помещение сауны слишком большое для нагревательной способности каменки (см. Таблица 1).
- В сауне много стен без теплоизолирующего покрытия (▷1.).
- Топочный материал влажный или низкого качества (▷2.3.).
- Недостаточная тяга в дымоходе.
- Засор в дымовых каналах каменки (▷2.7.).

Камни в каменке не нагреваются.

- Помещение сауны слишком маленькое для нагревательной способности каменки (▷1.).
- Недостаточная тяга в дымоходе.
- Топочный материал влажный или низкого качества.
- Засор в дымовых каналах каменки (▷2.7.).
- Проверьте размещение камней (▷2.4.). Уберите мелкие обломки камней и камни диаметром менее 10 см из отведенного под них пространства. Замените разрушившиеся камни целыми более крупного размера.

Возникновение запахов.

- См. раздел 2.2.
- Нагретая каменка может усиливать запахи, присутствующие в воздухе, даже если их источником не является сама сауна или каменка. Примеры: краска, клей, масло, высыхающие материалы.

Деревянные поверхности в сауне чернеют.

- Потемнение деревянных поверхностей сауны со временем – нормальное явление. Потемнение может быть ускорено солнечным светом, теплом каменки, защитными средствами на стенах (имеют низкую тепловую устойчивость), мелкими частицами от камней каменки, поднимаемыми воздушным потоком, дымом, попадающим в сауну, например, во время подкладки дров.

- Suitsutoru on liiga s gaval korstnas (▷3.2.2.).

Saun ei soojene.

- Saun on kerise k ttev imsuse jaoks liiga suur (vaata tabel 1).
- Saunal on suur isoleerimata seinapind (▷1.).
- P lemmismaterjal on niiske v i selle kvaliteet on muul viisil madal (▷2.3.).
- Suitsutorus puudub hea t mme.
- Kerise suitsukanalid on ummistunud (▷2.7.).

Kerisekivid ei soojene.

- Saun on kerise k ttev imsuse jaoks liiga v ike (▷1.).
- Suitsutorus puudub hea t mme.
- P lemmismaterjal on niiske v i selle kvaliteet on muul viisil madal (▷2.3.).
- Kerise suitsukanalid on ummistunud (▷2.7.).
- Kontrollige kivide asetust (▷2.4.). Eemaldage kiviruumist v ikesed kivit kid ja kivid l bim duga alla 10 cm. Asendage murenenud kivid uute kahjustamata kividega.

Kerisest eraldub l hnasid.

- Vt l ik 2.2.
- Kuum keris v ib v imendada huga segunenud l hnasid, mida siiski ei p hjusta saun ega keris. N ited: v rv, liim, li, maitseained.

Leiliruumi puitpinnad tumenevad

- See on t iesti normaalne, et saunaruumi puitpinnad muutuvad ajajooksul mustemaks. Mustenemist v ivad kiirendada p ikesevalgus, kuumus kerisest, seina kaitsevahendid (kaitsevahenditel on kehv kuumusetaluvus), kerisekividest p rit peened osakesed, mis suurendavad huvoolu, sauna sisenev suits, n iteks k ttepuude lisamisel.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

3.1. Перед установкой

! Перед установкой каменки убедитесь, что соблюдены все безопасные расстояния. В пределах установленных безопасных расстояний вокруг каменки не должно быть электроприборов, проводов или воспламеняющихся материалов. При монтаже необходимо учитывать безопасные расстояния дымохода!

- Установку устройства необходимо выполнять в соответствии со всеми местными правилами, включая те, которые ссылаются на национальные либо европейские стандарты.
- Печь не предназначена для установки в дымоход совместного использования.
- Дополнительную информацию относительно требований противопожарной безопасности можно получить в местной противопожарной службе.

3.1.1. Вентиляция помещения сауны

Вентиляция сауны может быть устроена следующим образом:

Естественная вентиляция (рисунок 4)

- Приточное отверстие для поступления свежего воздуха должно располагаться близко к полу возле каменки, а
- вытяжное отверстие должно находиться как можно дальше от каменки под потолком. Так как сама каменка обеспечивает эффективную циркуляцию воздуха, вытяжное отверстие предназначено, прежде всего, для удаления влаги из сауны после парения.

Механическая вытяжная вентиляция (рисунок 5)

- Приточное отверстие для поступления свежего воздуха должно располагаться на высоте ок. 500 мм над каменкой, а
- вытяжное отверстие должно быть как можно ближе к полу, например, под полком.

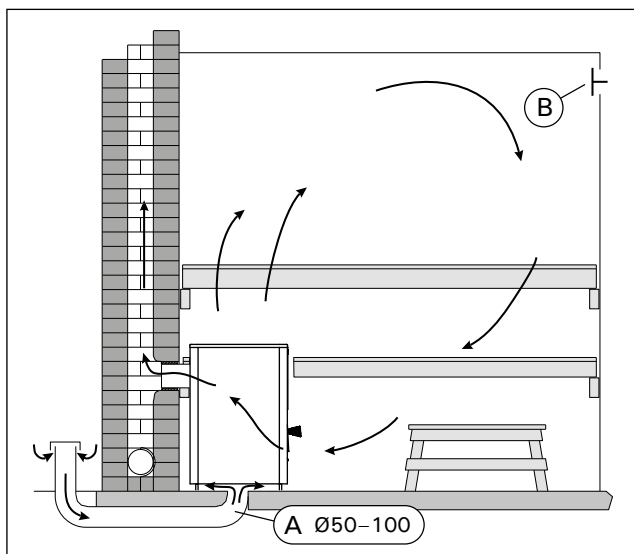


Рисунок 4. Естественная вентиляция
Joonis 4. Gravitatsioon- huv ljat mme

3. PAIGALDUSJUHIS

3.1. Enne paigaldamist

! Enne kerise paigaldamist veenduge k igi ohutuskaugete n udmiste t itmises. M ratud ohutusvahemaades kerise mber ei tohi asuda elektriseadmeid, juhtmeid ega tuleohtlikke materjale. Paigaldades v ta arvesse ka korstna ohutuskauget! • Kerise paigaldamisel tuleb j rgida k iki vastavaid kohalikke ja Euroopa Liidus kehtivaid norme ja standardeid.

- Kerise suitsugaasid tuleb juhtida eraldi l ri, teise k ttekolde poolt kasutatava l ri kasutamine ei ole lubatud.
- Tuleohutuseeskirjade kohta saate ksikasjalikum informatsiooni kohalikele tuleohutuse eest vastutavalt ja keriste paigaldamist reguleerivatelt ametiv imudelt.

3.1.1. Saunaruumi ventilatsioon

Leiliruumi ventilatsioon tuleks korraldada j rgnevalt:

Gravitatsioon- huv ljat mme (joonis 4)

- V rske hu sisselaskeava peab asuma kerise juures p randa l hedal ja
- selle v ljavool peab asuma kerisest v imalikult kaugel lae l hedal. Kerise tagab t husa huringluse, laealuse ava eesm rgiks on saunaruumist saunask igu j rel niiskuse eemaldamine.

Mehaaniline hu v ljat mme (joonis 5)

- V rske hu sisselaskeava peab asuma umbes 500 mm kerisest k rgemal ja
- v ljavool peab asuma p randa l hedal, n iteks pingi all.

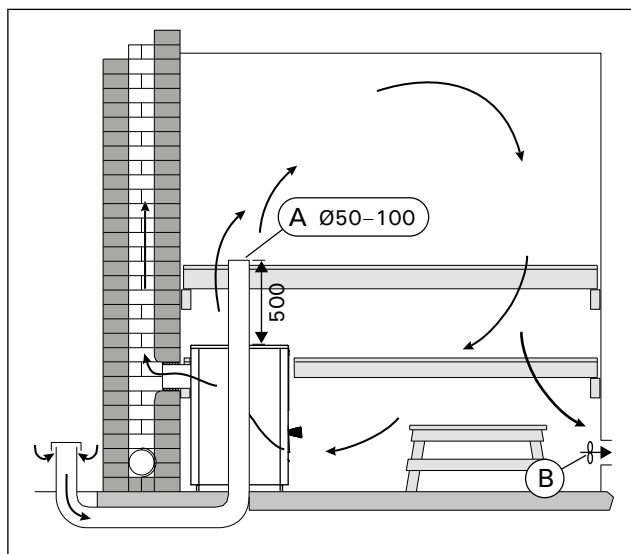


Рисунок 5. Механическая вытяжная вентиляция
Joonis 5. Mehaaniline hu v ljat mme

3.1.2. Защита пола

Рисунок 6.

- A. Бетонный пол без плитки.** Каменку можно устанавливать на бетонный пол без каких-либо особых мер предосторожности, если толщина бетона составляет, по меньшей мере, 60 мм. Убедитесь, что в бетоне под каменкой нет электрических проводов или труб водопровода.
- B. Пол с кафельным покрытием.** Клеи и штукатурка для пола и гидроизоляционные материалы, уложенные под плитку, неустойчивы к теплу, излучаемому каменкой. Для защиты пола можно использовать защитное основание Harvia (►3.4.) либо другую подобную защиту от теплового излучения.
- C. Пол из легковоспламеняющихся материалов.** Для защиты пола можно использовать защитное основание Harvia (►3.4.).

! Печь должна устанавливаться на пол с соответствующей нагрузочной способностью. Если существующий пол не удовлетворяет этому необходимому предварительному условию, то для его достижения должны быть приняты подходящие меры (например, установка распределяющей нагрузку плиты).

! Светлые материалы пола загрязняются золой, частицами камня и металла, падающими с каменки. Используйте покрытия для пола из темных материалов и темный цемент для швов.

3.1.2. P randa kaitsmine

Joonis 6.

- A. Plaatideta betoonp rand.** Kui betoonikiht on vähemalt 60 mm paks, siis võib kerise ilma täiendavate ohutusabinõudeta otse betoonile asetada. Kontrollige, et kerise alla ei oleks elektrijuhtmeid ega veetorusid.
- B. Plaatp rand.** Plaadisegud ja mürdid ning plaatide all kasutatavad veekindlad materjalid ei talu kerise soojuskiirgust. Kaitske p randat Harvia kaitsealuse (►3.4.) või sarnase soojuskiirguse eest kaitsva kihiga.
- C. Tuleohtlikust materjalist valmistatud p rand.** Kaitske p randat Harvia kaitsealuse (►3.4.).

! P rand, millele keris paigutatakse peab taluma kerise jälgade poolt tekitatavat survet koos kivide ja korstnaga. Kui olemasolev p rand ei pea kerise raskusele vastu, tuleb kasutusele võtta korrigeerivad meetmed (näiteks koormust jaotav plaat).

! Keriselt p randale langeva tuha, kivi- ja metallhelveste mõjul mooduvad heledast materjalist p randad. Kasutage tumedast materjalist valmistatud p randakatteid ja tumedat vuugisegu.

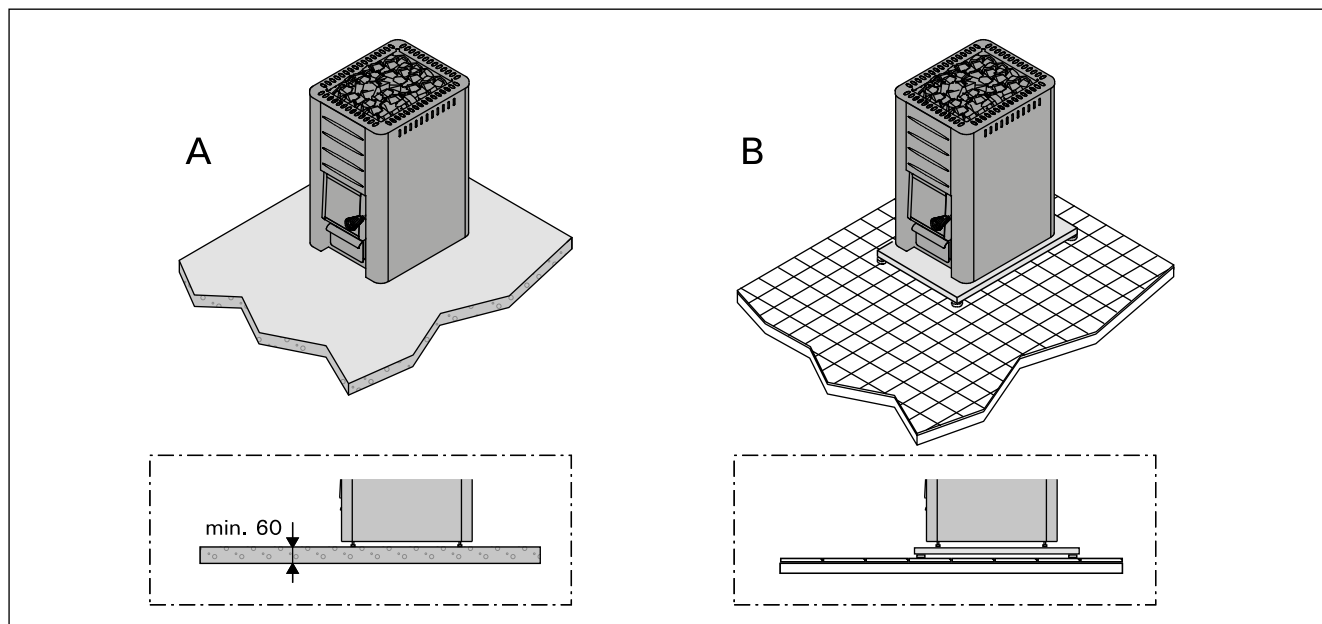


Рисунок 6. Защита пола (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 6. P randa kaitsmine (kõik mõõtmised millimeetrites)

3.1.3. Безопасные расстояния

Рисунки 7 и 8.

- Потолок.** Минимальное расстояние от верха каменки до потолка составляет (A).
- Стены и полки изготовлены из воспламеняющихся материалов.** Минимальное безопасное расстояние до воспламеняющихся материалов: с обеих сторон каменки (B), позади нее (C) и перед ней (D).
- Кирпичные стены (E).** Оставьте между стенами и каменкой 50 мм так, чтобы воздух мог циркулировать за каменкой и сбоку. Если каменка установлена в нише стены, оставьте между ней и стенами

3.1.3. Ohutuskaugused

Joonised 7 ja 8.

- Lagi.** Minimaalne ohutuskaugus kerise ja lae vahel (A).
- P levatest materjalidest valmistatud seinad ja pingid.** Minimaalne ohutusvahemaa tuleohtlike materjalidega: kerise külgedel (B), taga (C) ja selle ees (D).
- Kiviseinad (E).** Jätke kerise ja seinte vahele 50 mm, eeldusel, et on olemas hüringlus kerise ette ja taga. Kui keris paigaldatakse seinatorva, jätke kerise ja seinade vahel hüringluse tarvis vabaks 100 mm.

расстояние 100 мм для обеспечения циркуляции воздуха.

Eesti seaduste j rgi peab kolde ees ohutuskaukus olema v hemalt 1250 mm.

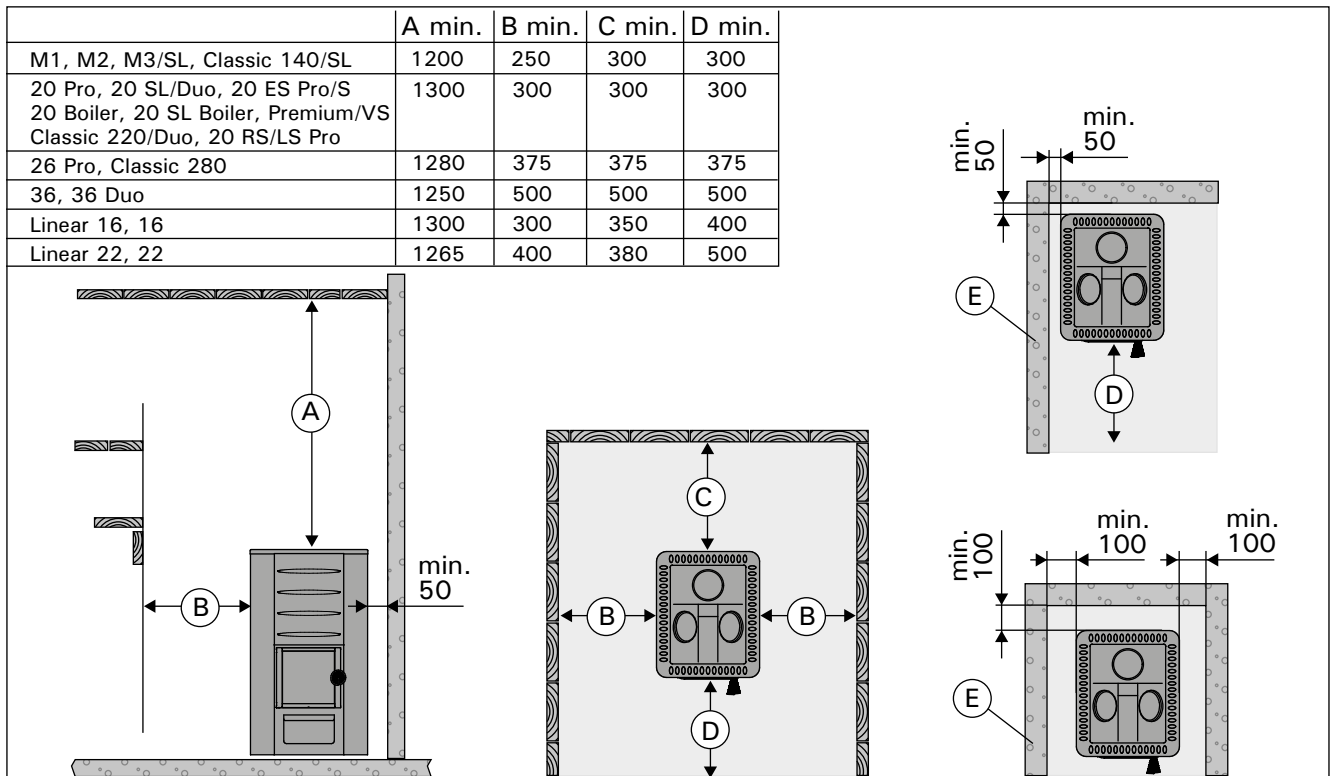


Рисунок 7. Безопасные расстояния (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 7. Ohutuskauused (k ik m tmed millimeetrites)

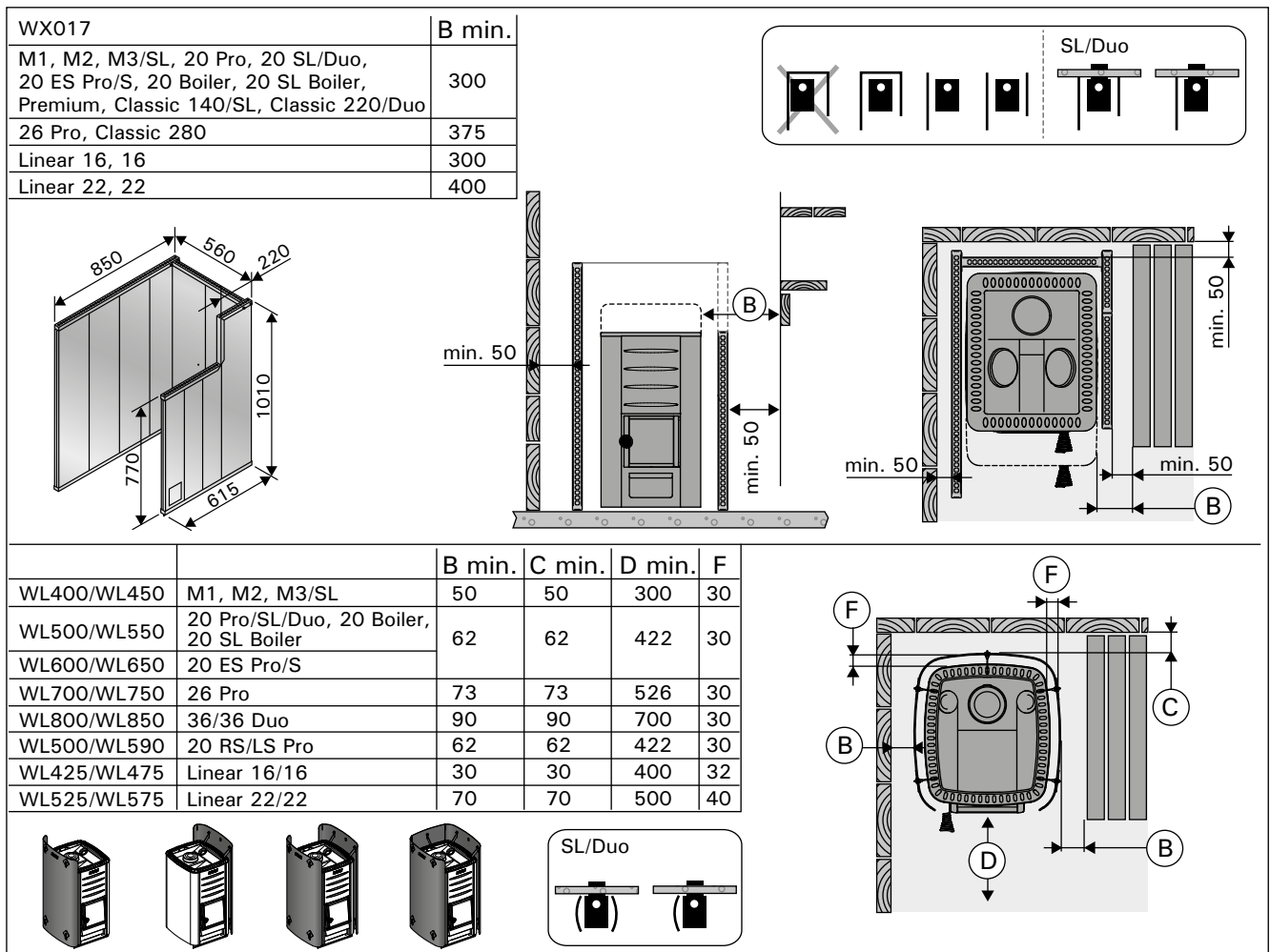


Рисунок 8. Безопасные расстояния с защитными ограждениями (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 8. Ohutuskaukus koos kaitseseinaga (k ik m tmed millimeetrites)

3.2. Установка каменки

3.2.1. Регулируемые ножки каменки (исключая модели M1/M2/M3/M3 SL/Linear 16, 16)

Регулируемые ножки позволяют надежно установить каменку на неровном полу. Регулируемый диапазон 0-30 мм. Регулируемые ножки следует отвернуть настолько, чтобы их можно было регулировать открытым ключом (17 мм), когда каменка установлена на место.



Внимание! При передвижении каменки по полу ее регулируемые ножки могут повредить покрытие пола.

3.2.2. Присоединение каменки к каменному дымоходу

Проделайте отверстие в огнеупорной стене для присоединения к дымоходу. Диаметр отверстия должен быть немного больше диаметра соединительной дымовой трубы. Подходящий зазор вокруг трубы составляет примерно 10 мм. Обратите внимание на то, что отверстие должно находиться на соответствующей высоте, если Вы намереваетесь использовать, например, защитное основание. Рекомендуется закруглить внутренние края отверстия дымохода, чтобы обеспечить беспрепятственный проход печных газов в дымоход. Для облегчения процедуры установки каменки предусмотрены дополнительные принадлежности (►3.4.).

M1, M2, M3/SL, 20 Pro/SL, 20 ES Pro/S, 20 Boiler/SL, Classic 140/220/280, Premium/VS, 20 RS/LS Pro/Linear 16/22, 16/22: Присоединение каменки к каменному дымоходу через заднее соединительное отверстие (рисунок 9)

1. Отогните вниз заслонку заднего соединительного отверстия (только для M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). Присоедините соединительную дымовую трубу к заднему соединительному отверстию. Убедитесь, что соединительная труба надежно закреплена на месте.
2. Установите каменку на место. Не перекройте дымоход, задвинув соединительную дымовую трубу слишком глубоко. При необходимости, укоротите трубу.
3. Загерметизируйте место входа соединительной трубы в стену, например, с помощью огнеупорной минеральной ваты. Проверьте качество герметичного уплотнения дымовой трубы. При необходимости добавьте минеральной ваты.

3.2. Kerise paigaldamine

3.2.1. Kerise reguleeritavad jalad (v lja arvatud M1/M2/M3/M3 SL/Linear 16, 16)

T nu reguleeritavatele jalgadele p sib keris kindlalt paigal ka kaldus p randal. Reguleerimisala on 0–30 mm. Reguleeritavad jalad tuleb nii palju oma pesast v lja keerata, et neid saaks kerise paikat stmise j rel 17 mm lihtv tmega reguleerida.



T helepantu! Reguleeritavad jalad v ivad kerise p randal liigutamisel p randapinda kriimustada.

3.2.2. Kerise hendamine suitsul riga

Tehke tulekindlasse seinu suitsutoru jaoks auk. Auk peab olema hendustorst pisut suurem. Toru mber peaks j ma umbes 10 mm laiune huuvahe. Kui te kavatsete paigaldada kerise alla n iteks kaitseplaadi, siis arvestage ava k rguse valikul ka plaadi paksusega. Selleks, et suitsugaasid saaksid vabalt suitsutorru voolata, peaksid suitsutoru sisenurgad olema marad. Paigaldamise lihtsustamiseks on saadaval t iendavad tarvikud (►3.4.).

M1, M2, M3/SL, 20 Pro/SL, 20 ES Pro/S, 20 Boiler/SL, Classic 140/220/280, Premium/VS, 20 RS/LS Pro/Linear 16/22, 16/22: Kerise hendamine suitsul riga tagumise hendusava kaudu (joonis 9)

1. Painutage luuk allapoole (ainult M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). hendage suitsutoru tagumise hendusavaga. Veenduge, et toru tihedalt kohale asetuks.
2. L kake keris kohale. rge takistage t mmet l ris l kates suitsutoru liiga s gavale l ri. Vajadusel l hendage toru.
3. Tihendage suitsutoru ja tulekindla seinu hendus, n iteks tulekindla mineraalvillaga. Veenduge suitsul ri henduse tiheduses. Vajadusel lisage tulekindlat mineraalvilla.

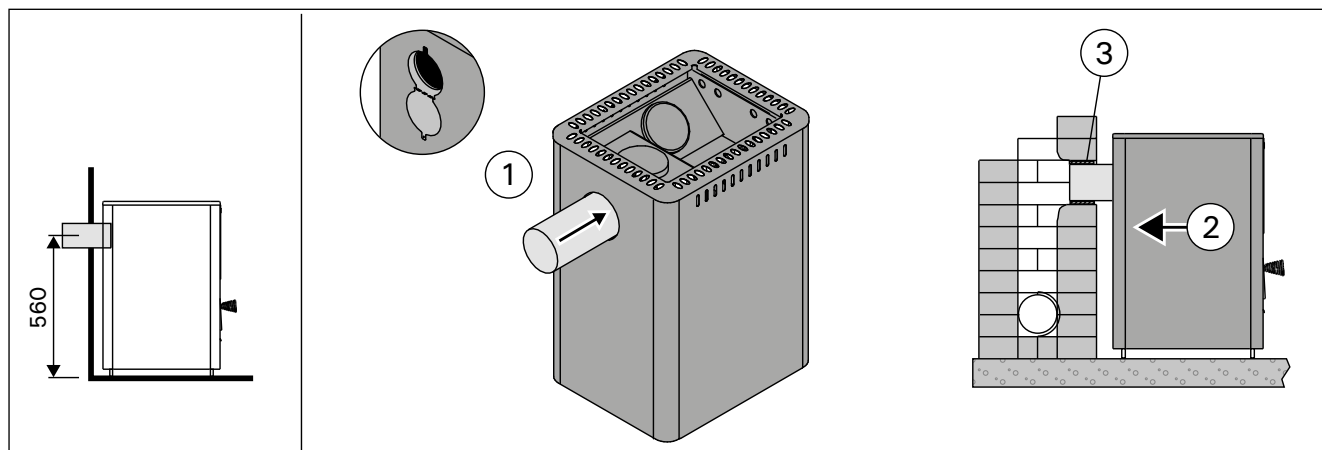


Рисунок 9. Присоединение каменки к каменному дымоходу через заднее соединительное отверстие (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 9. Kerise hendamine suitsul riga tagumise hendusava kaudu (k ik m tmed millimeetrites)

Присоединение каменки к каменному дымоходу через верхнее соединительное отверстие (рисунок 10)

Для верхнего соединения (►3.4.) понадобится угловая дымовая труба (45° или 90°).

1. Откройте заслонку заднего соединительного отверстия (только для M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). Загните держатель с помощью отвертки.
2. Переставьте заглушку с верхнего соединительного отверстия на заднее.
3. Загните держатель с помощью отвертки. Отогните заслонку назад и закрепите ее винтом (только для M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16).
4. Присоедините дымовую трубу к верхнему соединительному отверстию. Убедитесь, что соединительная труба надежно закреплена на месте.
5. Задвиньте каменку на место. Не перекройте дымоход, задвинув соединительную дымовую трубу слишком глубоко. При необходимости, укоротите трубу.
6. Загерметизируйте место входа соединительной трубы в стену, например, с помощью огнеупорной минеральной ваты. Проверьте качество герметичного уплотнения дымовой трубы. При необходимости добавьте минеральной ваты.

Kerise hendamine suitsul riga lemise hendusava kaudu (joonis 10)

lemise hendusava jaoks l heeb vaja nurga all (45° v i 90°) olevat suitsutoru (►3.4.).

1. Avage tagumise hendusava luuk (ainult M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). Painutage hoidikut seestpoolt kruvikeerajaga.
2. Liigutage blokeeriv kate lemiselt hendusavalt tagumisele hendusavale.
3. Painutage hoidikut seestpoolt kruvikeerajaga. P rake luuk les tagasi ja kinnitage see kruviga paigale (ainult M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16).
4. hendage suitsutoru lemise hendusavaga. Veenduge, et toru tihedalt kohale asetuks.
5. L kake keris kohale. rge takistage t mmet l ris l kates suitsutoru liiga s gavale l ri. Vajadusel l hendage toru.
6. Tihendage suitsutoru ja tulekindla seina hendus, n iteks tulekindla mineraalvillaga. Veenduge suitsul ri henduse tiheduses. Vajadusel lisage tulekindlat mineraalvilla.

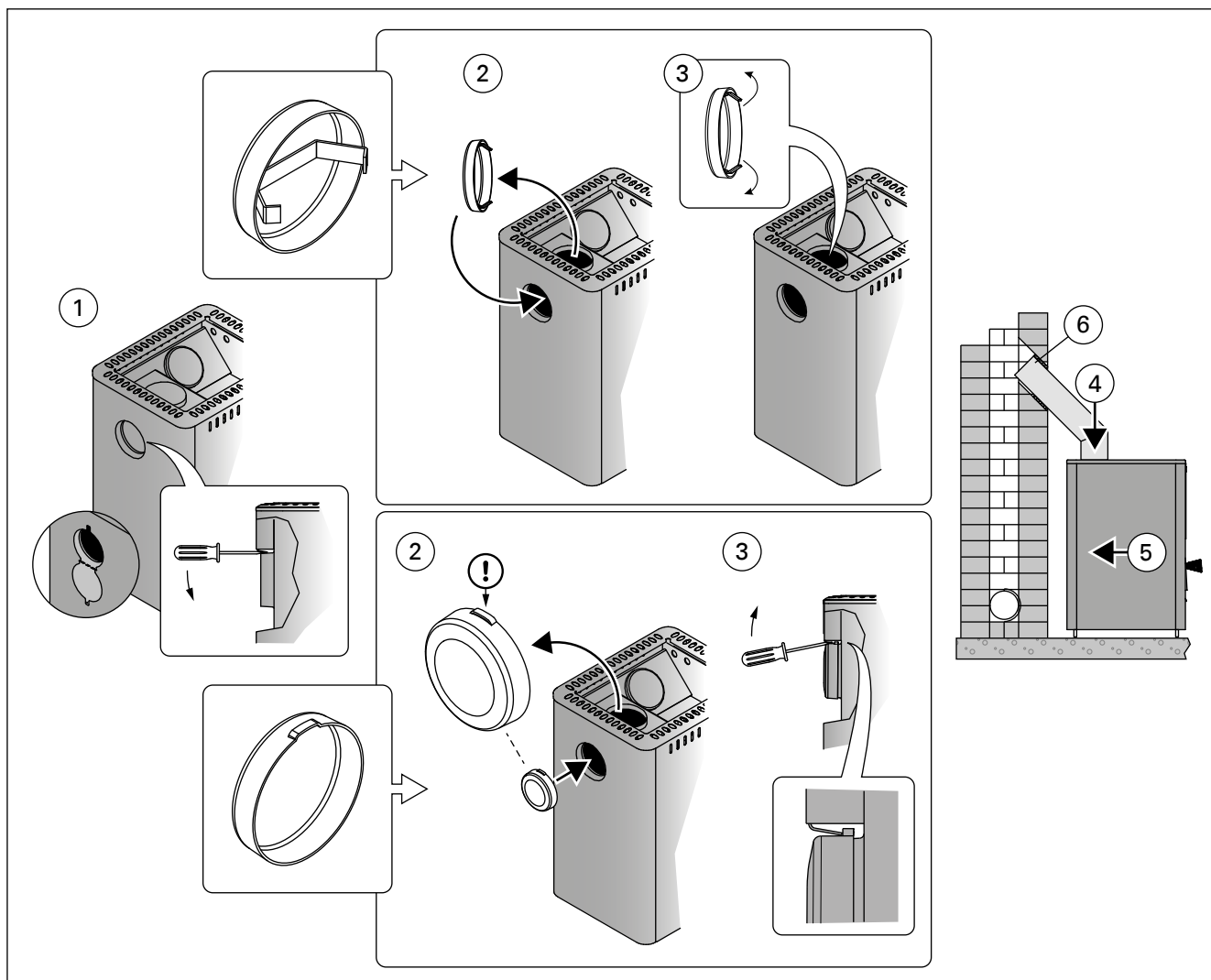


Рисунок 10. Присоединение каменки к каменному дымоходу через верхнее соединительное отверстие (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 10. Kerise hendamine suitsul riga lemise hendusava kaudu (k ik m tmed millimeetrites)

3.2.3. Присоединение печи к стальному дымоходу Harvia

Стальной дымоход Harvia с маркировкой CE может быть использован для отвода газообразных продуктов сгорания. Дымовые трубы дымохода изготовлены из нержавеющей стали; дымоход имеет огнеупорную изоляцию. Дымоход имеет круглое поперечное сечение. Диаметр дымовой трубы равен 115 мм, а диаметр внешней обшивки - 220 мм. Рисунок 11.

1. Откройте заслонку заднего соединительного отверстия (только для M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). Загните держатель с помощью отвертки.
2. Переставьте заглушку с верхнего соединительного отверстия на заднее.
3. Загните держатель с помощью отвертки. Отогните заслонку назад и закрепите ее винтом (только для M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16).
4. Присоедините стальную трубу дымохода к верхнему соединительному отверстию в каменке. Убедитесь, что дымовая труба надежно закреплена на месте. Ознакомьтесь с подробными инструкциями по монтажу стального дымохода!



Если вокруг каменки используется защитная обшивка, изоляция дымохода должна начинаться на уровне верхнего края обшивки или ниже его.

3.2.3. Kerise hendamine Harvia teraskorstnaga
Suitsugaaside eemaldamiseks võib kasutada CE-märgisega Harvia teraskorstent, kus on roostevabast terasest suitsutorud ja korsten on isoleeritud tulekindlaks. Korstna lüüsi on 115 mm ja välisdiameeter on 220 mm. Suitsutoru diameeter on 115 mm ja välisdiameeter 220 mm. Joonis 11.

1. Avage tagumise hendusava luuk (ainult M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16, 16). Painutage hoidikut seestpoolt kruvikeerajaga.
2. Liigutage blokeeriv kate lemiselt hendusavalt tagumisele hendusavale.
3. Painutage hoidikut seestpoolt kruvikeerajaga. Pöörake luuk tagasi ja kinnitage see kruviga paigale (ainult M1/M2/M3, Classic 140/220/280, Premium/Premium VS, Linear 16).
4. Hendage teraskorstna suitsutoru kerise lemiselt hendusavaga. Veenduge, et suitsutoru tihedalt kohale asetuks. Vt kasikasjalikke juhiseid teraskorstna paigaldusjuhistes.



Kui kerise mber kasutatakse kaitsekihti, siis peab suitsulüüsi isoleeritud osa algama kaitsekihi lapinnaga samalt tasapinnalt või madalamalt!

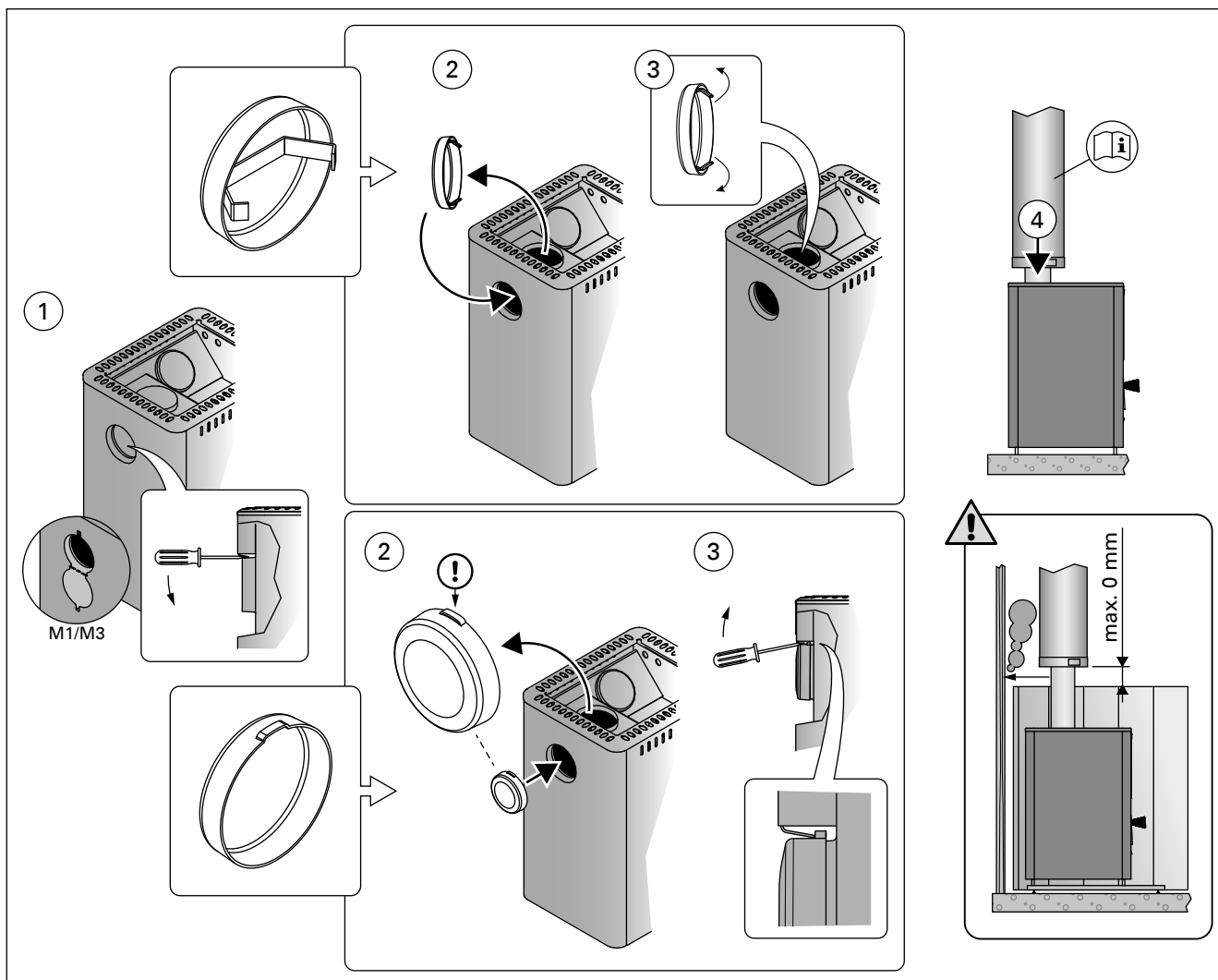


Рисунок 11. Присоединение печи к стальному дымоходу Harvia (все размеры приведены в миллиметрах)
Joonis 11. Kerise hendamine Harvia teraskorstnaga (kõik mõõdud millimeetrites)

3.3. Изменение стороны подвески дверцы каменки

Дверь топки можно подвесить так, чтобы она открывалась либо вправо, либо влево. Рисунок 12.

3.3. Kerise põlemiskambri ukse avanemissuuna muutmine

Põlemiskambri ukse saab panna avanema nii paremale kui ka vasakule poole. Vt joonis 12.

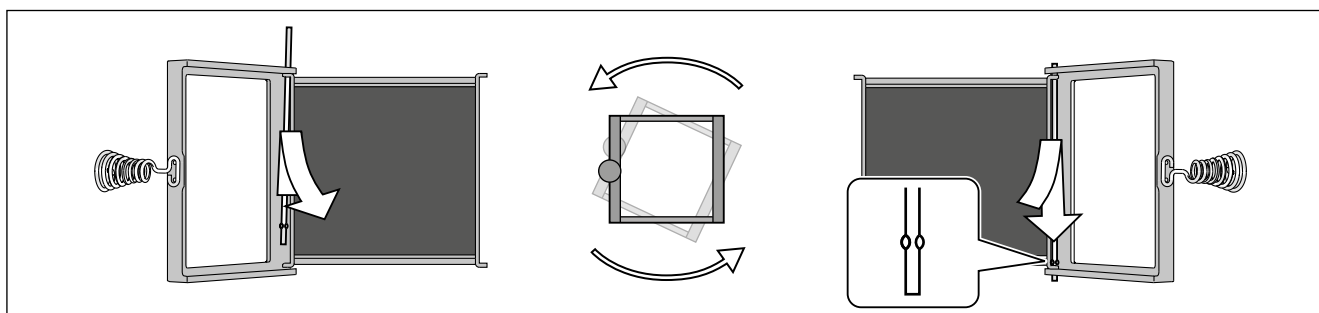


Рисунок 12. Изменение стороны подвески дверцы каменки
Joonis 12. Kerise põlemiskambri ukse avanemissuuna muutmine

3.4. Дополнительные принадлежности

- А. Стальной дымоход Harvia WHP1500.** »3.2.3.
- В. Водонагреватель VL22I.** Устанавливается на верхнем соединительном отверстии. При использовании защитного ограждения недостаточно большого размера, чтобы защитить воспламеняющиеся материалы вокруг каменки от тепла, исходящего от трубы между водонагревателем и дымоходом, на трубу следует установить радиаторное покрытие.
- С. Радиаторное покрытие WZ020130.** Устанавливается вокруг дымовой трубы. Безопасное расстояние от воспламеняющихся материалов до незащищенной дымовой трубы составляет 500 мм. При использовании радиаторного покрытия безопасное расстояние можно сократить до 250 мм.
- Д. Защитное ограждение Harvia WX017.** Рисунок 8.
- Е. Защитная обшивка WL400/WL450, WL500/WL550, WL600/WL650, WL700/WL750, WL800/WL850, WL590, WL425/WL475, WL525/WL575.** Рисунок 8.
- Г. Защитное основание Harvia WX018, WL100.** (Только для M1/M2/M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 26 Pro, Linear 16/22, 16/22.)
- Г. Защитное основание Harvia WL110 (не для моделей 20 ES Pro/S).**
- Н. Угловая труба.** Различные модели.
- І. Проходной фланец для дымовой трубы WZ020115.** Закрывает отверстие дымохода и уплотнение в стене. Изготовлен из нержавеющей стали. Состоит из двух частей, что позволяет использовать его на трубах, изогнутых под различными углами.
- Ј. Соединитель для каменных дымоходов WZ011115.** Подсоединяется к отверстию дымохода, не требует дополнительных уплотнителей. На внутренней стороне уже установлен уплотнитель.

3.4. Tarvikud

- A. Harvia teraskorsten WHP1500. ▶3.2.3.
- B. Veesoojendi VL22I. Paigaldatakse lüemise hendusava peale. Kui kaitsekiht v i muu kasutatav kaitse ei ole piisavalt suur kerist mbritsevate tuleohtlike materjalide kaitsmiseks veesoojendi ja suitsul ri vahelise toru soo- juskiirguse eest, peate mber toru paigaldama kiirguskaitse.
- C. Soojuskiirguse kaitse WZ020130. Paigalda- takse mber suitsutoru. Tuleohtlike materja- lide ohutuskaugus kaitsmata suitsutorust on 500 mm. Kiirguskaitse kasutamisel on ohutus- kaugus 250 mm.
- D. Harvia tulekolde kaitsesein WX017. Vt joonis 8.
- E. Harvia kaitsesein WL400/WL450, WL500/ WL550, WL600/WL650, WL700/WL750, WL800/WL850, WL590, WL425/WL475, WL525/WL575. Vt joonis 8.
- F. Harvia tulekolde kaitsealus WX018, WL100. (Ainult M1/M2/M3, 20 Pro, 20 ES Pro/S, 26 Pro, Linear 16/22, 16/22.)
- G. Harvia tulekolde kaitsealus WL110 (Ei sobi keristele 20 ES Pro/S).
- H. Nurga all olev suitsutoru. Erinevad mudelid.
- I. Suitsutoru rik WZ020115. Katab seinas suitsul ri ava ja tihenduse red. Valmistatud roostevabast terasest. Erineva nurga all asetse- vate suitsutorudega kasutamiseks koosneb see kahest osast.
- J. Kiviseinte hendus WZ011115. hendatakse suitsul ri avaga, ei vaja teisi tihendeid. Sise- k lijel on juba tihend olemas.

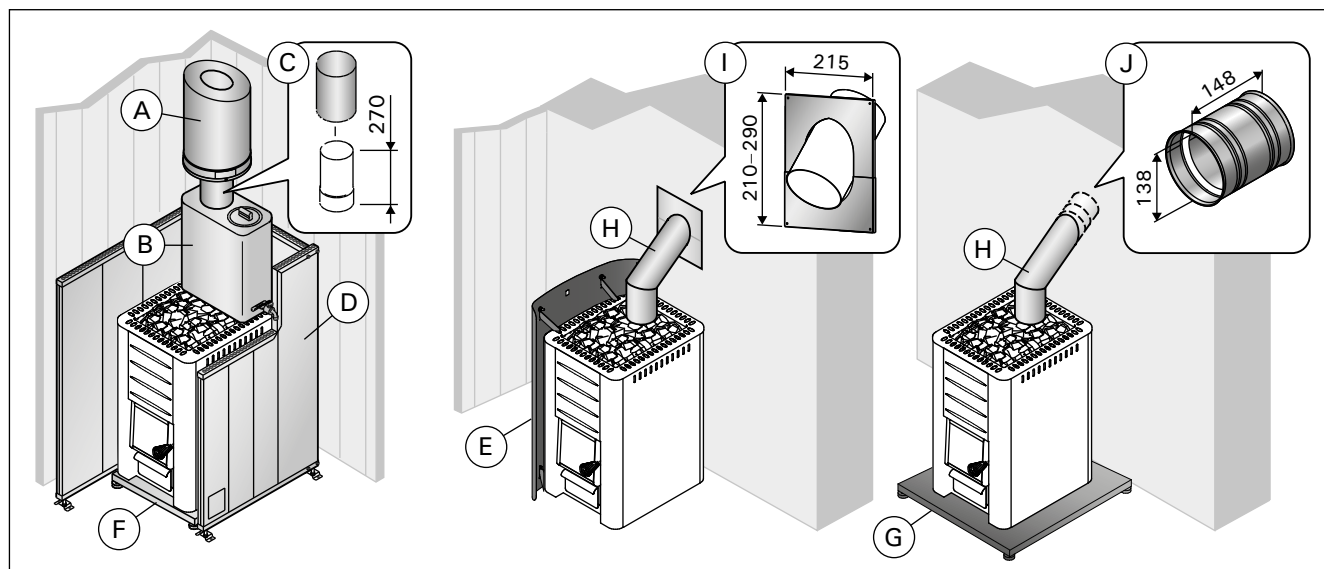


Рисунок 13. Дополнительные принадлежности (все размеры приведены в миллиметрах)

Joonis 13. Tarvikud (k ik m tmed millimeetrites)

S/N:

--	--	--	--	--	--	--

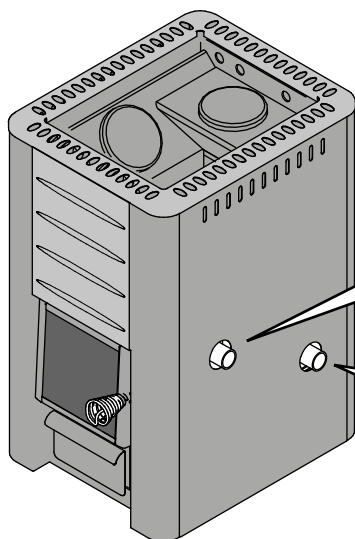
Перепишите с упаковки заводской серийный номер каменки и включите это руководство в домашнюю документацию.

Kirjuta siia pakendil olev kerise seerianumber ja lisa juhend ehitise dokumentatsiooni juurde

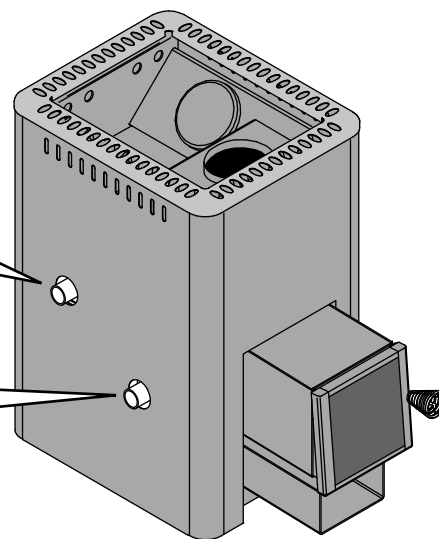
HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi

HARVIA 20 BOILER, 20 SL BOILER



20 Boiler



20 SL Boiler

Poistoputki, ulkokierre 3/4"
Utlopps r, ytterg nga 3/4"
Outlet tube, external thread 3/4"
Abflussrohr, Aussengewinde 3/4"
Выпускной патрубок, наружная резьба 3/4"
V ljavoolutoru, v liskeere 3/4"

Tuloputki, ulkokierre 3/4"
Inlopps r, ytterg nga 3/4"
Inlet tube, external thread 3/4"
Zuflussrohr, Aussengewinde 3/4"
Впускной патрубок, наружная резьба 3/4"
Sissevoolutoru, v liskeere 3/4"

FI

Suositeltavat materiaalit kiukaan kytkemiseksi vedenottoj rjestelm n:

- kumiletku
- kupariputki messinkisell liitoksella
- ter sputki ter ksisell /messinkisell liitoksella



- I k yt muovisia letkuja tai putkia!
- I kytke kiuasta painevesij rjestelm n.
- I k yt kiuasta, jos sit ei ole kytketty erilliseen vesis ili n.

SV

Rekommenderade material f r ugnens inkoppling i vattenintagssystemet:

- Gummislang
- Kopparr r med koppling av m ssing
- St l r r med koppling av st l / m ssing



- Anv nd inte slangar eller r r av plast!
- Anslut inte bastuugnen till tryckvattensystemet.
- Du f r inte anv nda en bastuugn som inte r ansluten till ett vattenintagssystem.

EN

Recommended materials for connecting the stove to a water intake system:

- rubber hose
- copper tube with brass fitting
- steel tube with steel/brass fitting



- Do not use plastic hoses or tubes!
- Do not connect the stove to a pressurized water system.
- Do not use the stove if it is not connected to a separate water tank.

DE

Empfohlene Materialien zum Anschluss des Saunaofens an den Wasserbeh lter:

- Gummischlauch (hitzebest ndig)
- Kupferrohr mit Anschluss aus Messing
- Stahlrohr mit Anschluss aus Stahl/Messing



- Verwenden Sie keine Schl uche oder Rohre aus Kunststoff!
- Der Saunaofen darf nicht an ein Druckwassersystem angeschlossen werden.
- Der Saunaofen darf nicht betrieben werden, wenn er nicht an einen separaten Wasserbeh lter angeschlossen ist.

RU

Материалы, рекомендуемые для подсоединения теплообменника каменки к системе подогрева воды:

- резиновые шланги
- медные трубы с фитингами из бронзы
- стальные трубы со стальными или бронзовыми фитингами



- Не применяйте пластиковых труб или шлангов!
- Не подсоединяйте теплообменник к системе водоподогрева, работающей под давлением.
- Не используйте каменку, не подключив теплообменник к системе водоподогрева.

ET

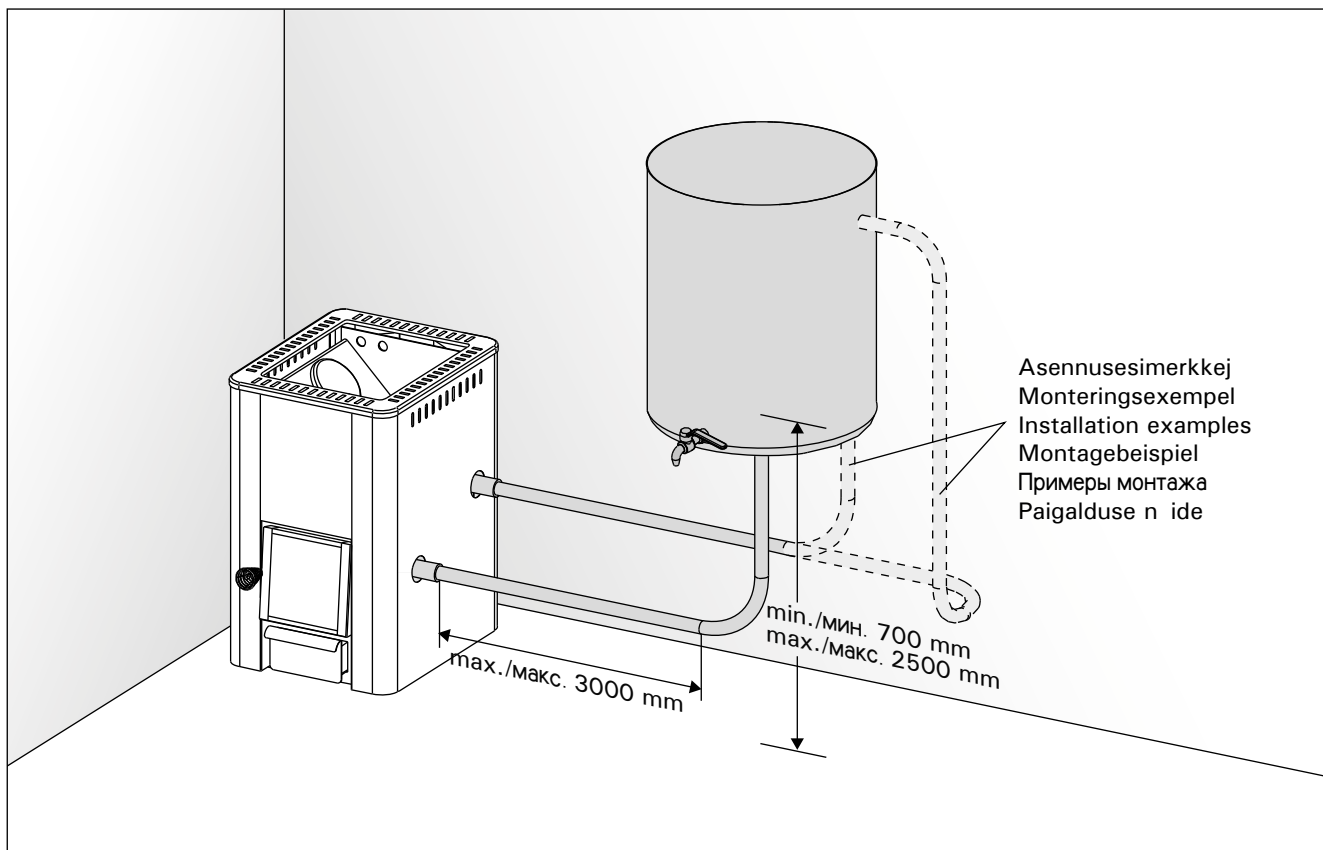
Soovitavad materjalid kerise hendamiseks veev tus steemi:

- kummivoolik
- messingliitmikuga vasktoru
- teras-/messingliitmikuga terastoru



- rge kasutage plastvoolikuid ega -torusid!
- rge hendage kerist survestatud veev rku!
- rge kasutage kerist, kui see pole hendatud veev tus steemi!





HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi

HARVIA

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL,
Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo, 50 SL

- FI** Lis ohjeet
- SV** Till ggsanvisningar
- EN** Additional Instructions
- DE** Zus tztliche Anleitung
- RU** Дополнительные инструкции
- ET** T iendavad juhised

EAC

Адрес:
ООО «Регион логистик».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru



M3 SL

20 SL

20 SL Boiler

50 SL

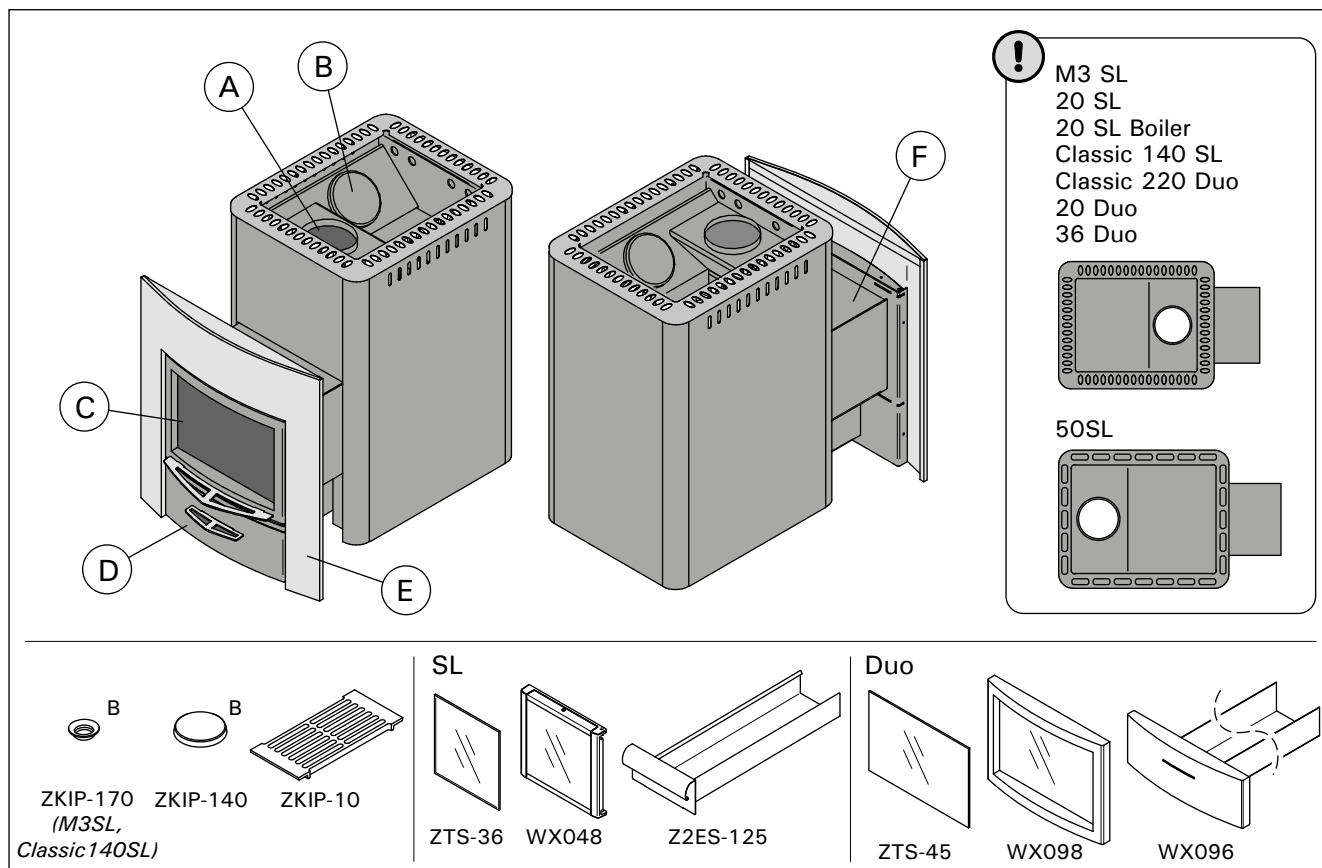


Classic 140 SL

Classic 220 Duo



20 Duo, 36 Duo



Kiukaan osat

- A. Yl liit nt aukko
- B. Nuohousaukko
- C. Tulitilan luukku
- D. Tuhkalaatikko
- E. Kaulus (vain Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo)
- F. Tulitilan jatke

Stove Parts

- A. Upper connection opening
- B. Soot opening
- C. Stove door
- D. Ash box
- E. Flange (only Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Fire chamber extension

Элементы конструкции каменки

- A. Верхнее соединительное отверстие
- B. Отверстие для удаления сажи
- C. Дверца топки
- D. Зольник
- E. Декоративная панель (только для Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Топочный тоннель

Ugnens delar

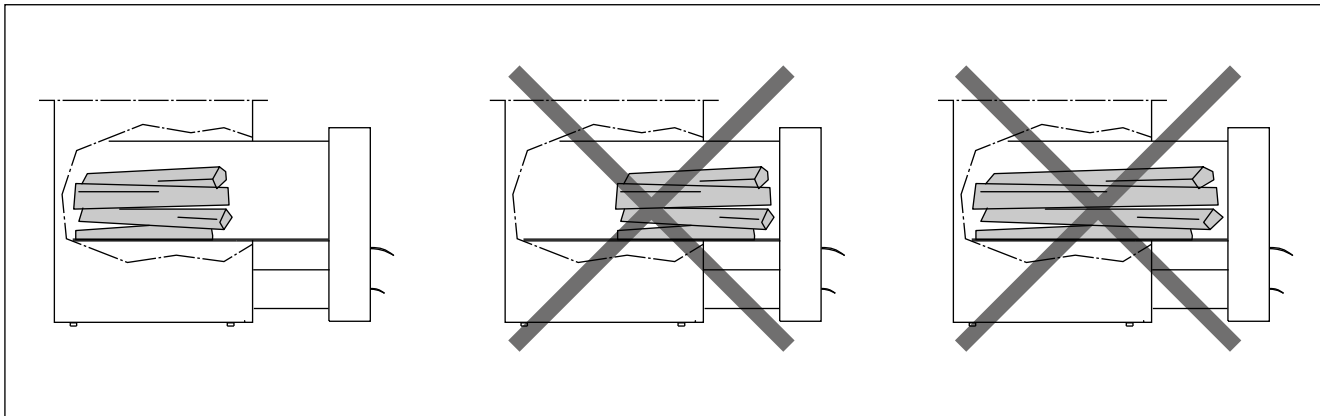
- A. vre anslutnings pppning
- B. Sotnings pppning
- C. Eldstadens lucka
- D. Ask! da
- E. Krage (endast Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo)
- F. Eldstadsf rl ngning

Ofenteile

- A. Obere Anschluss ffnung
- B. Ruß ffnung
- C. Ofent r
- D. Aschekasten
- E. Manschette (nur Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Brennkammerfortsatz

Kerise osad

- A. lemine hendusava
- B. Puhastusl r
- C. P lemiskambri uks
- D. Tuhasahtel
- E. ris (ainult Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. P lemiskambri pikendus



! Lado polttopuut tulitilan per lle, arinan p lle. V lt polttamasta puuta tulitilan jatkeen kohdalla. I k yt ylipitki polttopuita, vaikka ne tulitilaan mahtuisivatkin.

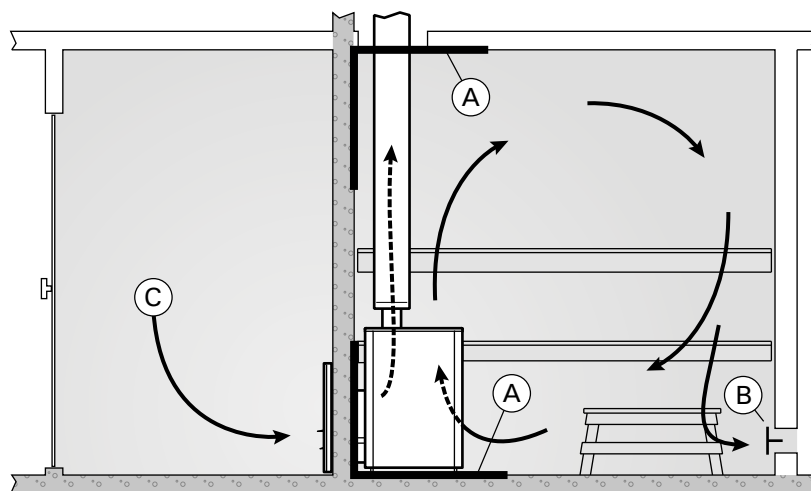
! L gg vedtr n p rostgallret i bakre delen av eldstaden. Undvik elda vedtr n i eldstadsf r- l ngningen. Anv nd ej f r l nga vedtr n ven om dom skulle f plats i eldstaden.

! Place the firewood on the grate at back of the fire chamber. Avoid burning firewood in the fire chamber extension. Do not use excessively long firewood even though they would fit in the fire chamber.

! Lege das Brennholz hinten in den Feuerraum auf den Gitterrost. Vermeide, Holz im Verl ngerungsteil brennen zu lassen. Verwende keine zu langen Holzst cke, auch wenn diese in den Ofen passen w rden.

! Кладите дрова на колосник в заднюю часть топки. Не допускайте горения дров в топочном тоннеле. Избегайте использования слишком длинных поленьев, которые помещаются в топке с трудом.

! Asetage k ttepuud p lemiskambri tagaosas asuvale restile. V ltige k ttepuude p letamist p lemiskambri pikenduses. rge kasutage liigse pikusega k ttepuuid, kuigi need mahuksid p lemiskambrisse.



Saunahuoneen ilmanvaihto

- A. Tuloilmaventtiilin sijoitusalue.** Jos ilmanvaihto on koneellinen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan yläpuolelle. Jos ilmanvaihto on painovoimainen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan alapuolelle tai viereen. Tuloilmaputken halkaisijan tulee olla 50–100 mm.
- B. Poistoilmaventtiili.** Sijoita poistoilmaventtiili mahdollisimman kauas kiukaasta ja mahdollisimman lähelle lattiaa. Poistoilmaputken halkaisijan tulisi olla kaksi kertaa tuloilmaputken halkaisijaa suurempi.
- C. Huolehdi korvausilman saannista.**

Ventilation of the Sauna Room

- A. Supply air vent location.** If mechanical exhaust ventilation is used, place the supply air vent above the stove. If gravity exhaust ventilation is used, place the supply air vent below or next to the stove. The diameter of the supply air pipe must be 50–100 mm.
- B. Exhaust air vent.** Place the exhaust air vent near the floor, as far away from the stove as possible. The diameter of the exhaust air pipe should be twice the diameter of the supply air pipe.
- C. Make sure there is enough air to compensate.**

Вентиляция помещения сауны

- A. Размещение приточного вентиляционного отверстия.** Если используется механическая вентиляция, разместите вентиляционное отверстие над каменкой. Если вентиляция естественная, разместите вентиляционное отверстие под или рядом с каменкой. Диаметр трубы для притока воздуха должен быть 50–100 мм.
- B. Вытяжное вентиляционное отверстие.** Поместите вытяжное отверстие рядом с полом как можно дальше от каменки. Диаметр вытяжной трубы должен быть в два раза больше диаметра приточной трубы.
- C. Убедитесь, что приточный воздух для компенсации этого эффекта поступает в достаточном объеме.**

Bastuns ventilation

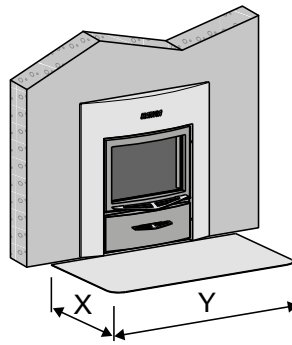
- A. Placering av tilluftsventil.** Om ventilationen är maskinell placeras tilluftsventilen ovanför ugnen. Vid självdragsventilation placeras tilluftsventilen under eller bredvid ugnen. Tilluftsriktningen ska ha en diameter på 50–100 mm.
- B. Frånluftsventil.** Placera frånluftsventilen så långt från ugnen och så nära golvet som möjligt. Frånluftsriktningen ska ha en diameter som är två gånger större än tilluftsriktningen.
- C. Se till att ersätta luft tillfreds.**

Belüftung der Saunakabine

- A. Luftzufuhr.** Bei mechanischer Entlüftung Luftzufuhr über dem Ofen anbringen. Bei Schwerkraftentlüftung Luftzufuhr unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Luftzufuhrrohres muss 50–100 mm betragen.
- B. Entlüftung.** Entlüftung in Bodennähe anbringen, so weit weg vom Ofen wie möglich. Der Durchmesser des Entlüftungsrohres sollte doppelt so groß sein wie bei der Luftzufuhr.
- C. Sorgen Sie im Ausgleich für genügend Luft.**

Saunaruumi ventilatsioon

- A. Huvli juurdevoolu ava.** Mehaanilise huvli juurdevoolu kasutamisel paigutage huvli juurdevoolu kerise kohale. Gravitatsioon- huvli juurdevoolu kasutamisel paigutage huvli juurdevoolu kerise alla või kõrvale. Huvli juurdevoolutoru läbimõõt peaks olema 50–100 mm.
- B. Huvli juurdevoolu ava.** Paigaldage huvli juurdevoolu ava põranda lähedale, kerisest võimalikult kaugel. Huvli juurdevoolu toru läbimõõt peaks olema huvli juurdevoolutorust kaks korda suurem.
- C. Kindlustage kompenseerimiseks piisavalt õhku.**



	SL	Duo
X min.	450	450
Y min.	800	800

Lattian suojaaminen

Palava-aineinen lattia luukun puolella. Suojaa lattia kipin suojalla.

Protecting the Floor

Floor in front of the stove door is made of inflammable material. Install floor protection made of nonflammable material.

Защита пола

Пол перед каменной сделан из сгораемого материала. Установите на пол защиту из негоряемого материала.

Skydd av golvet

Golv framför luckan av brännbart material. Skydda golvet med ett gnistskydd.

Bodenschutz

Brennbarer Untergrund auf der Seite der Ofentür. Bringen Sie an dieser Stelle einen Schutz aus feuerfestem Material an.

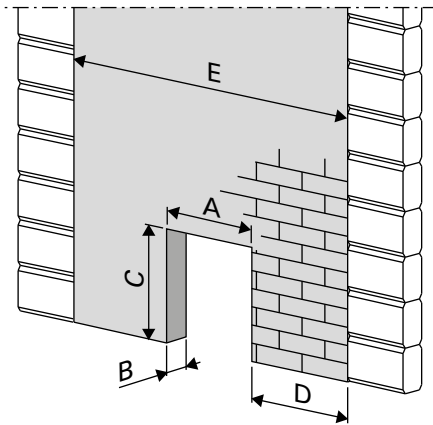
Põrandakaitsmine

Põrand kerise ees on süttivast materjalist. Paigalda mittesüttiv põrandakaitse.

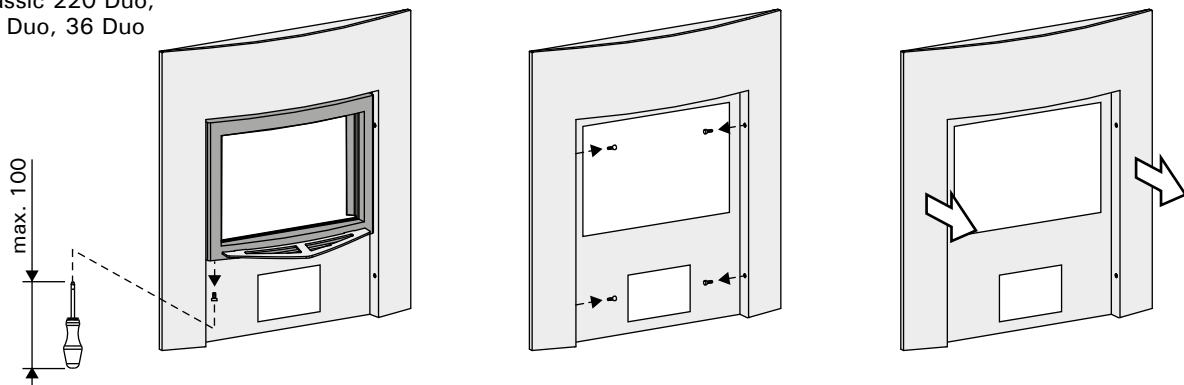
Kiukaanavhimmeissuojaet isyydet palaviin materiaaleihin: eteen 500 mm.

Ugnens minsta säkerhetsavstånd till brännbara material: 500 mm framför.

	A	B max.	C min.	D min.	E min.
M3 SL	210	150	390	590	1390
20 SL	210	150	390	610	1430
20 SL Boiler	210	150	390	610	1430
Classic 140 SL	210	150	390	620	1445
Classic 220 Duo	405	150	485	535	1475
20 Duo	405	150	485	515	1430
36 Duo	405	150	485	555	1510
50 SL	350	150	615	580	1510



Classic 220 Duo,
20 Duo, 36 Duo



Kiukaan asentaminen betoni- tai tiiliseinään tehtyyn aukkoon (katso kuva)

SL-mallit

- Irrota kiukaan saranatappi ja luukku.
- Työn kiukaan tulitilan jatke aukon loppuun niin pitkälle, että saat luukun paikoilleen.

Duo-mallit

- Irrota kaulus.
- Työn kiukaan tulitilan jatke aukon loppuun niin pitkälle, että saat kauluksen ja luukun paikoilleen.
- Vedä kiukaasta takaisin sen verran, että kaulus painuu seinään ja luukkua vasten.

Kiukaan asentaminen Harvia Duo-lasiseinään kanssa

- Kiukas asennetaan Harvia Duo-lasiseinään mukana toimitettavan ohjeen mukaan.

Asentaminen Harvia-teräspiippuun

! Palamattoman seinän, jonka loppu kiukas on asennettu, on jatkettava ulkokattoon asti. **HUOM!** Ei koske ohuita palamattomia seinärakenteita, jotka sallivat teräspiipun asentamisen riittävän kauas seinästä (esim. Harvia Duo-lasiseinä). Varmista, että seinä on palava-aineisten rakenteiden ja teräspiipun ulkovaipan välillä vähintään 100 mm.

Montering av ugnen i en öppning i en betong- eller tegelvägg (se bild)

SL-modellerna

- Ta loss ugnens gångjärnstapp och lucka.
- Skjut in ugnens eldstadsfärdning genom öppningen så långt att luckan kommer på rätt plats.

Duo-modellerna

- Dra bort kragen.
- Skjut in ugnens eldstadsfärdning genom öppningen så långt att kragen och luckan kommer på rätt plats.
- Dra ugnen så långt bakåt att kragen trycker mot väggen och luckan.

Montering av ugnen med Harvia Duo-glasvägg

- Ugnen installeras enligt monteringsanvisningar som medföljer Harvia Duo-glasväggen.

Ugnens anslutning till Harvia stålkorsten

! Övervakar väggmaterial dess genom bastuugn är installerat ska nästa upp till tak. **OBS!** Gåller inte tunnbrandt liggande konstruktioner som till exempel stålkorsten monteras tillräckligt långt från väggen (t.ex. Harvia Duo glasvägg). Säkerhetsavståndet mellan strukturer av brännbara material och stålkorstenens ytterhölje bör vara minst 100 mm.

Installing the Stove in an opening in a concrete or brick wall (see figure)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Detach the hinge pin and door from the stove.
- Push the fire chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the door.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Pull the front flange out.
- Push the fire chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the flange and door.
- Pull the stove back to make the flange press against the wall and door.

Installing the Stove with Harvia Duo Glass Wall

- The stove is installed according to the instructions for installation which are delivered with Harvia Duo glass wall.

Connecting the Stove to a Harvia Steel Chimney



The nonflammable wall through which the stove is installed must extend up to the roof. **NOTE!** Does not apply to thin nonflammable wall structures that allow to install steel chimney far enough from the wall (for example Harvia Duo glass wall). The safety distance between the inflammable structures and the chimney outer casing must be minimum 100 mm.

Установка каменки в проем в бетонной или кирпичной стене (см. рисунок)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Демонтируйте ось и дверцу каменки
- Протолкните топочный тоннель через проем достаточно далеко, чтобы можно было установить дверцу обратно.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Снимите декоративную панель.
- Протолкните топочный тоннель через проем достаточно далеко, чтобы можно было установить декоративную панель обратно.
- Подайте каменку обратно, чтобы декоративная панель со стороны дверцы прижалась к стене и дверце.

Установка каменки со стеклянной стеной Harvia Duo

- Каменка устанавливается в соответствии с инструкцией по установке, поставляемой со стеклянной стеной Harvia Duo.

Присоединение печи к стальному дымоходу Harvia



Стену из несгораемого материала, в которую устанавливается каменка, следует поднять до потолка. **ВНИМАНИЕ!** Это не распространяется на тонкие негорючие стеновые конструкции, допускающие установку стального дымохода на достаточном удалении от стены (например, стеклянная стена Harvia Duo). Безопасное расстояние между воспламеняющимися конструкциями и внешней стальной рубашкой дымохода должно составлять не менее 100 мм.

Montage des Ofens in einer Wandöffnung aus Beton oder Ziegelstein (siehe Abbildung)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Entfernen Sie die Scharnierbolzen und die Luke.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Luke in der richtigen Position befinden.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Ziehen Sie die vordere Manschette ab.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Manschette und die Luke in der richtigen Position befinden.
- Ziehen Sie den Saunaofen so weit zurück, dass die Manschette gegen Wand und Luke drückt.

Montage des Ofens mit Harvia Duo Glas Wand

- Der Ofen muss gemäß den Anweisungen, die mit der Harvia Duo Glaswand geliefert wurde, installiert werden.

Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahlschornstein



Die Brennfeste Wand, in die der Ofen eingebaut wird, muss bis zum Außendach reichen. **BEACHTEN SIE!** Dies gilt nicht für dünne, nicht brennbare Wandstrukturen, die erlauben, einen Stahlschornstein weit genug von der Wand zu installieren (z. B. Harvia Duo Glaswand). Der Sicherheitsabstand zwischen den brennbaren Strukturen und dem Außenmantel des Rauchfangs muss mindestens 100 mm betragen.

Kerise paigaldamine betoon- või telliskiviseinas olevasse avasse (vt joonis)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Eemaldage kerise hingepolt ja luuk
- Lükake küttekambri pikendus lübi avasse piisavalt kaugemale, et saaksite luugi kinnitada.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Tõmmake eesriisvõlga.
- Lükake küttekambri pikendus lübi avasse piisavalt kaugemale, et saaksite eesriisi ja luugi kinnitada.
- Lükake keris tagasi, nii et eesriis oleks seinaja luugi vastu surutud.

Kerise paigaldamine Harvia Duo Klaasseinaga

- Keris paigaldatakse vastavalt juhendile mis on kaasas Harvia Duo Klaasesinaga.

Kerise ühendamine Harvia teraskorstnaga



Mittesüttivast materjalist sein, lübi mille keris paigaldatakse, peab ulatuma kuni laeni. **HELEPANU!** Ei laiene hukestele ja mittesüttivast materjalist seinakonstruktsioonidele, mis võimaldavad paigaldada Teraskorstna seinast piisavalt kaugemale (näiteks Harvia Duo klaassein). Süttiva konstruktsiooni ja korstna vahelise vaheline ohutuskaugus peab olema vähemalt 100 mm.

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi